

*L'ÉDITION JEUNESSE ET
BANDE DESSINÉE
AU BRÉSIL*



Département Etudes du BIEF
Réalisé par Gilliane JOLY
Octobre 2009

INTRODUCTION.....	4
I. LA CHAINE DU LIVRE AU BRESIL.....	5
A/ Le contexte économique et politique	5
1. Données économiques	5
2. Contexte politique	5
B/ État des lieux de l'édition au Brésil	7
1. Les acteurs.....	7
2. La production	7
a/ Données générales.....	7
b/ Répartition	8
C/ Les débouchés	9
1. Les programmes d'achats gouvernementaux	10
2. Les différents modes de vente sur le marché traditionnel	10
a/ La librairie	10
b/ Autres canaux de vente	11
3. Les bibliothèques.....	12
D/ Les échanges avec la France.....	13
II. LE MARCHÉ DU LIVRE DE JEUNESSE ET DE BD	15
L'ÉDITION JEUNESSE	16
A/ État des lieux de la production jeunesse.....	16
1. Données générales	16
a/ Les acteurs	16
b/ La production.....	16
B/ Les débouchés	18
1. Les achats gouvernementaux : le PNBE	18
2. Le lectorat	19
a/ L'analphabétisme	19
b/ Les habitudes de lecture	19
c/ Le lectorat francophone	20
3. Les espaces dédiés en librairie ou en bibliothèque.....	21
a/ La place du livre jeunesse en librairie... ..	21
b/ ... et en bibliothèque	21
C/ Les tendances de l'offre actuelle.....	22
1. Les ouvrages pour les plus petits (de 3 à 6 ans)	22
a/ Un secteur relativement peu développé.....	22
b/ Le livre-jouet	22
c/ Des livres d'illustration	22

2. Les livres pour enfants (de 6 à 11 ans)	23
a/ Une production à forte teneur pédagogique	23
b/ Les classiques de la littérature et les contes traditionnels	23
c/ La création de fiction.....	24
3. Les livres pour adolescents (de 11 à 16 ans).....	24
a/ Les romans	24
b/ Les guides psycho	25
D/ Typologie des éditeurs d'ouvrages jeunesse	25
1. Les éditeurs scolaires	25
2. Les éditeurs généralistes	26
3. Les éditeurs spécialisés	27
L'EDITION DE BANDE DESSINEE	28
A/ Les ventes en kiosque.....	28
1. Des revues à « personnages ».....	28
2. Les mangas pour les adolescents.....	28
B/ Les albums en librairie	29
1. Un marché de niche, mais en développement	29
2. La littérature en BD	30
C/ La montée en puissance d'Internet et des « BD-Blogs ».....	30
LES ECHANGES AVEC LA FRANCE EN JEUNESSE ET BD.....	31
CONCLUSION	32
ANNUAIRES.....	33
1. Institutions	33
2. Editeurs.....	34
a/ Rio de Janeiro	34
b/ São Paulo	37
c/ Autres	42
3. Librairies.....	43
a/ Rio de Janeiro	43
b/ São Paulo	43
c/ Autres	44

INTRODUCTION

Le classement de la Banque Mondiale place le Brésil parmi les dix plus grandes puissances économiques mondiales actuelles et prévoit que le pays se hisse en cinquième position d'ici à 2016. Cet essor économique, assorti d'une politique sociale volontariste, laisse penser que progressivement le Brésil sera en mesure de faire évoluer favorablement ses indicateurs de développement humain.

L'édition brésilienne évolue à l'image du pays, connaissant depuis la fin de la dictature militaire, en 1985, un développement remarquable qui s'est encore accentué ces dernières années. La production nationale constitue aujourd'hui une offre de qualité, tant par son contenu varié et régulièrement renouvelé, que par ses caractéristiques techniques. De plus, l'édition brésilienne bénéficie actuellement de deux facteurs conjoncturels qui contribuent à l'élargissement progressif du lectorat. D'une part, la politique nationale du livre incite les Brésiliens à modifier durablement leurs habitudes en faveur de la lecture. D'autre part, l'explosion de la classe moyenne entraîne une augmentation du niveau de vie propice à un développement de la consommation de biens culturels, notamment.

Ces évolutions ne manquent toutefois pas de buter sur les problèmes de la distribution : répartition très inégale des librairies sur l'ensemble du territoire et carences du réseau de lecture publique.

L'édition jeunesse connaît actuellement de fortes transformations : de nouveaux acteurs émergent et une conception moins utilitaire de la lecture pour les plus jeunes gagne du terrain dans les mentalités, ce qui tend à modifier la production. Celle-ci semble à la fois fortement influencée par les lignes directrices définies par les pouvoirs publics, sans conteste premier acheteur d'ouvrages pour les enfants et adolescents, et encline à chercher un lectorat en librairie. Les points de vente tendent d'ailleurs à accorder une attention accrue aux plus jeunes lecteurs qui jouent souvent de rôle de « clients d'appel », attirant les adultes dans la librairie. Quant à l'édition de bande dessinée, elle fait la part belle aux productions à bon marché vendues en kiosque. Les albums se font toutefois progressivement leur place dans les rayons des librairies.

I. LA CHAÎNE DU LIVRE AU BRÉSIL

A/ Le contexte économique et politique

1. Données économiques

Avec près de 185 millions d'habitants en 2007, lors du dernier recensement, le Brésil est traditionnellement présenté comme un géant démographique aux inégalités sociales et culturelles criantes. De fait, de forts contrastes sociaux existent dans le pays¹. Mais, les économistes observent néanmoins ces dernières années une forte augmentation de la part de la population constituant la classe moyenne ; celle-ci représenterait aujourd'hui près de 52% de la population, contre 42 % en 2002 (estimations de la Fondation Getulio Vargas/ Institut de recherches économiques appliquées).

Si la vitalité du marché de l'emploi (2 millions d'emplois formels auraient été créés en 2008) constitue la principale explication de cet enrichissement progressif de la population, les politiques sociales contribuent sans doute également activement au recul de la pauvreté. Désormais libéré des recommandations du FMI - l'intégralité de la dette du Brésil ayant été payée - le gouvernement fédéral a notamment entamé une importante revalorisation des salaires des fonctionnaires, très nette dans le secteur de l'éducation par exemple. De plus, la hausse du salaire minimum² a touché des millions d'actifs brésiliens et, par ricochet, de retraités, puisque leur pension est indexée sur ce minimum salarial.

L'émergence de ces nouveaux consommateurs porte la promesse d'un développement accru du marché éditorial dans les années à venir, d'autant plus que cet essor économique s'accompagne de réformes politiques en faveur de la lecture.

2. Contexte politique

En effet, dès le début de son mandat en janvier 2003, le Président Luiz Inácio Lula da Silva, « Lula », a clairement exprimé sa volonté de créer les conditions nécessaires à l'accession des classes moyennes et défavorisées à la culture, et en particulier au livre³, soulignant que la culture écrite et la lecture sont des instruments indispensables à l'époque

¹ Dans les années 50, les géographes surnommaient le Brésil *Belindia* parce que le pays était composé d'une minorité riche et éduquée d'une part, avec un pouvoir d'achat comparable à celui de la Belgique et, d'autre part, d'une majorité pauvre et précaire dont les caractéristiques sociales pouvaient évoquer les classes populaires indiennes.

² En août 2008, le salaire minimum s'élève à 464 Réais, soit 190 Euros selon le taux de change en cours à cette période : 1 Réal = 0,41 Euro. Le taux de change moyen sur l'année 2008, selon les taux de chancellerie communiqués par le Ministère des Finances est de 0,37 Euro le Réal.

³ Cette politique volontariste avait déjà été amorcée et conduite à travers de grands programmes de réformes durant les deux mandats du président Fernando Henrique Cardoso (1994-2002).

contemporaine pour que l'individu développe pleinement ses capacités, à titre personnel et au sein de la collectivité.

En 2003, Lula a doté le Brésil d'une « loi du livre » qui oblige l'État fédéral, les États fédérés et les municipalités à consacrer une part de leur budget à l'entretien des bibliothèques et à l'acquisition de livres. Puis en 2006 a été adopté le « Plan national du livre et de la lecture », (PNLL) résultant de la fusion du Ministère de la Culture et du Ministère de l'Éducation, qui prétend doter le Brésil d'une politique de lecture publique pérenne.

Pour ce faire, le PNLL a formulé quatre grands objectifs⁴ qui correspondent à quatre étapes de mise en œuvre :

- démocratiser l'accès au livre en implantant de nouvelles bibliothèques, en renforçant le réseau déjà existant et en poursuivant les campagnes de distribution de livres ;
- former des médiateurs et inciter à la lecture à travers des projets sociaux, des prix littéraires, l'informatisation du réseau ;
- valoriser la lecture par des campagnes de communication nationales et médiatiques ;
- développer la chaîne de production du livre grâce à des aides aux auteurs, éditeurs, libraires et distributeurs et promouvoir à l'extérieur la production brésilienne.

A l'heure actuelle, le PNLL estime qu'environ 30% des actions programmées ont été réalisées. Presque la moitié a eu lieu dans la région sud-est et 45% dépendent de l'échelon municipal.

⁴ La totalité des actions est détaillée sur le site <http://www.pnll.gov.br/> qui présente chaque projet selon l'axe, la sous-catégorie, s'il est du ressort fédéral, fédéré, municipal ou de la société civile, avec un compte rendu des résultats lorsqu'il a été réalisé ainsi que les ressources allouées.

B/ État des lieux⁵ de l'édition au Brésil

1. Les acteurs

Il a fallu attendre la fin du régime militaire, au milieu des années 80, pour que le marché éditorial brésilien se construise tel qu'il existe aujourd'hui. On compte 545 maisons d'édition qui publient au minimum 5 titres par an. Elles se structurent autour de trois syndicats :

- la LIBRE, Liga Brasileira de Editoras / Ligue Brésilienne des Editeurs (indépendants) ;
- la CBL, Câmara Brasileira do Livro / Chambre Brésilienne du Livre ;
- le SNEL, Sindicato Nacional dos Editores de Livros / Syndicat National des Editeurs de Livres.

Ces entités organisent respectivement trois des principaux événements littéraires du pays, à savoir la « Primavera dos Livros » / « Printemps des livres », qui rassemble les éditeurs indépendants affiliés à la LIBRE ; la « Biennale du Livre de Rio », organisée par le SNEL en alternance avec celle de São Paulo, placée sous l'égide de la CBL.

2. La production

a/ Données générales

Le niveau de production de 2007 est quasiment identique à celui de 2000, aussi bien quant au nombre de titres édités qu'aux volumes imprimés.

ANNEE	PRODUCTION	
	Nombre de titres	Nombre d'exemplaires
1990	22 479	239 392 000
1995	40 503	330 834 320
2000	45 111	329 519 650
2003	35 590	299 400 000
2005	41 528	306 463 687
2006	46 026	320 636 824
2007	45 092	351 396 288

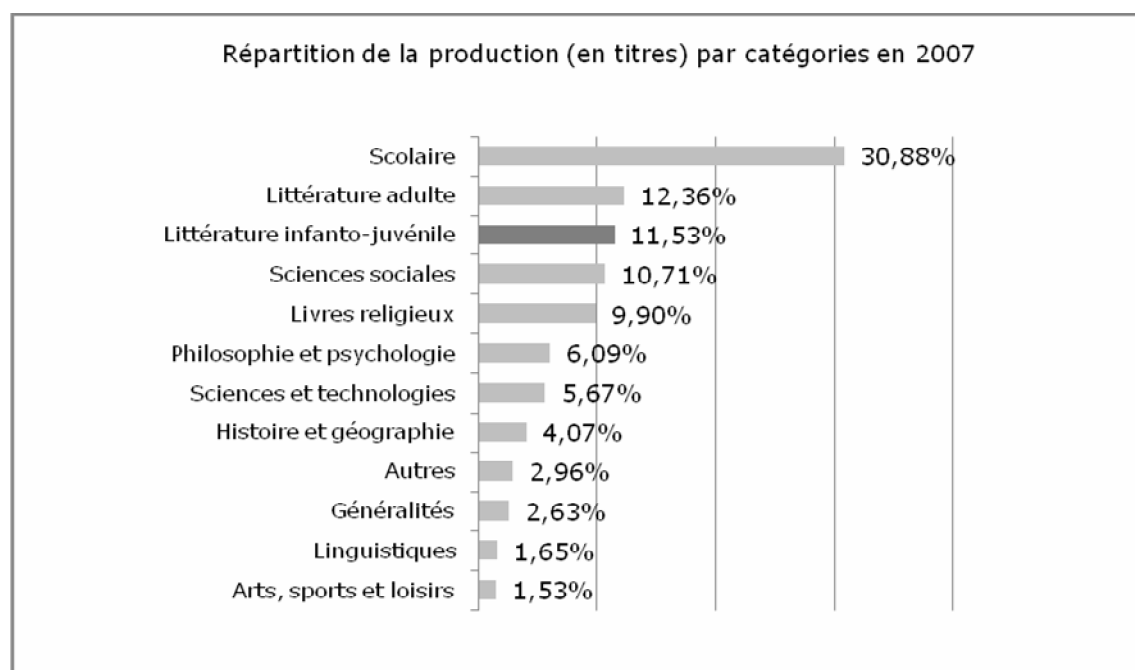
⁵ Chaque année, la FIPE, Fundação Instituto de Pesquisas Econômicas / Fondation Institut de Recherches Economiques réalise, pour le compte de la Chambre Brésilienne du Livre et du Syndicat National des Editeurs de Livres, une étude sur la production et les ventes du secteur éditorial brésilien. Les chiffres utilisés dans ce document proviennent de ces enquêtes annuelles dont la plus récente a été divulguée en octobre 2008, relativement à l'année 2007.

SECTEUR EDITORIAL	TIRAGES MOYENS	
	2000	2007
Scolaire, parascolaire	20 355	12 837
Littérature générale	4 595	5 895
Religieux	5 940	6 990
Scientifique & technique	1 568	2 074
Moyenne totale	8 115	7 793

Le tirage moyen est d'environ 8 000 exemplaires⁶ par titre, tous genres confondus, sachant que les best-sellers et certains ouvrages scolaires atteignent jusqu'à 30 000 exemplaires mais que la plupart des ouvrages plafonnent à 3 000. Le tirage moyen est en augmentation ces dernières années, ce qui va de pair avec l'élargissement du lectorat.

Par contre, le chiffre d'affaires général tend à augmenter et atteint pour 2008 3 milliards de Réais, soit 1 milliards 200 millions d'Euros environ.

b/ Répartition



L'une des caractéristiques de la production éditoriale brésilienne réside dans la domination du marché par les ouvrages scolaires, qui représentent 30% des titres produits, devant la littérature générale, le livre jeunesse et les sciences sociales. De fait, le programme d'achats d'ouvrages scolaires défini par le gouvernement fédéral est le plus important au monde. Autre particularité brésilienne : les livres religieux occupent 10% de la production nationale, ce qui est considérable pour ce segment, malgré tout en baisse ces dernières années.

⁶ En France en 2008, le tirage moyen était de 9702 exemplaires (Données SNE).

C/ Les débouchés

Deux marchés du livre distincts coexistent au Brésil :

- D'une part, le **marché traditionnel privé**, qui comprend les ventes en librairie, grandes surfaces, kiosques, sur Internet, en porte-à-porte, etc. En 2007, il a représenté 60% des exemplaires vendus et 75% du chiffre d'affaires global ;
- D'autre part, les **ventes directes auprès du gouvernement fédéral**⁷ à travers différents programmes destinés à la distribution d'ouvrages pédagogiques et littéraires. Ce marché représentait en 2007 40% des exemplaires vendus et 25% du chiffre d'affaires global.

Nombres d'exemplaires vendus selon le type de marché

Année	Marché traditionnel		Achats gouvernementaux		Total
1990					212 206 449
1995					374 626 262
2000	200 712 873	60%	133 522 287	40%	334 235 160
2003					255 830 000
2005					270 386 729
2006	185 061 646	60%	125 312 387	40%	310 374 033
2007	200 257 845	60%	128 939 460	40%	329 197 305

Chiffre d'affaires (en Réais) selon le type de marché

Année	Marché traditionnel		Achats gouvernementaux		Total
1990					901 503 687
1995					1 857 377 029
2000	1 657 863 286	80%	402 523 473	20%	2 060 386 759
2003					2 363 580 000
2005					2 572 534 074 <i>Soit 841 218 642 €⁸</i>
2006	2 148 744 274 <i>Soit 788 589 149 €</i>	75%	731 706 153 <i>Soit 268 536 158 €</i>	25%	2 880 450 427 <i>Soit 1 057 125 307 €</i>
2007	2 286 573 791 <i>Soit 866 611 467 €</i>	75%	726 839 901 <i>Soit 275 472 322 €</i>	25%	3 013 413 692 <i>Soit 1 142 083 789 €</i>

⁷ Les États fédérés et les municipalités ont mis en place en parallèle leurs propres programmes d'achat (dont les chiffres ne sont pas inclus dans les tableaux de cette page).

⁸ Les montants en Euros ont été calculés selon les taux de change en vigueur durant l'année concernée. Les taux de référence utilisés sont les taux de chancellerie fournis par le Ministère des Finances.

1. Les programmes d'achats gouvernementaux

Trois des programmes d'achat de livres du gouvernement sont exclusivement dédiés au livre scolaire et ont pour objectif de fournir des ouvrages de qualité aux établissements des réseaux fédéral, fédéré et municipal :

- le PNLD, « Programa Nacional do Livro Didático » / « Programme national du livre » scolaire, créé en 1985, est le plus important avec un budget de 661 millions de Réais en 2007 ;
- le PNLEM, « Programa Nacional do Livro para o Ensino Médio » / « Programme national du Livre pour le lycée » a été mis en place 20 ans plus tard, en 2005 et a bénéficié d'une enveloppe de 221 millions de Réais en 2007 ;
- le PNLA, « Programa Nacional do Livro Didático para a Alfabetização de Jovens e Adultos » / « Programme national du livre scolaire pour l'alphabétisation des jeunes et des adultes » vient d'être créé et est actuellement en phase d'exécution pour la première fois, avec un budget de 10 millions de Réais.

Quatre maisons d'édition réalisent 75% des ventes d'ouvrages scolaires à destination des programmes gouvernementaux : il s'agit de **Moderna**, **FTD**, **Ática** et **Saraiva**, qui se sont partagées en 2008 560 millions de Réais sur les 745 millions engagés par le gouvernement pour l'achat de livres scolaires.

Il existe un quatrième programme géré par le Ministère de l'Education et qui concerne les éditeurs d'ouvrages jeunesse. Il s'agit du PNBE, « Programa Nacional da Biblioteca Escolar » / « Programme national de la Bibliothèque scolaire », créé en 1997 afin de distribuer aux établissements scolaires du réseau public des livres de littérature pour les enfants et adolescents. Ce programme a disposé d'un budget de 65 millions de Réais en 2008. Il sera plus longuement présenté dans la partie spécifiquement consacrée à l'édition jeunesse.

2. Les différents modes de vente sur le marché traditionnel

a/ La librairie

Du fait de sa dimension continentale, le Brésil connaît des problèmes récurrents de distribution et peine à résorber l'inégalité de l'accès au livre. Les 2 700 librairies brésiliennes se situent principalement dans les grandes villes, au détriment des zones rurales. À l'échelle du pays, elles se concentrent particulièrement dans la région Sudeste, la plus riche du Brésil. Dans cette configuration, les distributeurs jouent un rôle déterminant : généralement situés en province, ils assurent le fret des ouvrages jusqu'à des zones très reculées et approvisionnent ainsi certaines librairies indépendantes et écoles isolées, comme dans le nord du pays.

Malgré cette répartition géographique contrastée, les librairies continuent d'être le principal canal de commercialisation des livres au Brésil. En 2007, elles ont contribué à écouler quasiment la moitié des exemplaires vendus par le biais du marché, soit environ 95 des 200 millions de livres vendus au total.

Répartition des librairies selon les régions

Régions	États fédérés	Nombres de librairies		Part des points de vente existant sur l'ensemble du pays
Sudeste	São Paulo	676	1 414	53 %
	Rio de Janeiro	335		
	Minas Gerais	360		
	Espírito Santo	43		
Nordeste		524		20 %
Sul		417		15 %
Norte		132		5 %
Centro Oeste		118		4 %
Distrito Federal		71		3%

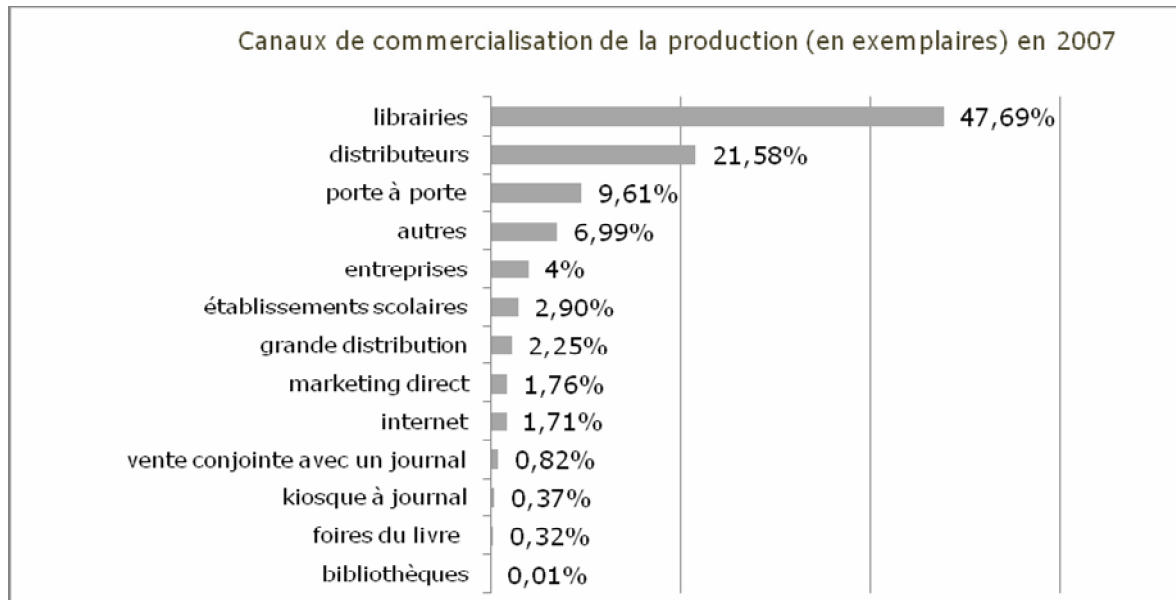
Les librairies brésiliennes prennent aussi bien la forme d'enseignes culturelles que de petits points de vente. La FNAC dispose de six implantations dans le pays et prévoit d'ouvrir huit magasins supplémentaires avant 2010.

En ce qui concerne la distribution de livres en français, outre les deux grandes librairies francophones de Rio de Janeiro, **Leonardo da Vinci** et de Sao Paulo, **Livraria Francesa**, les librairies brésiliennes fréquentées par une certaine élite sociale (comme **A Travessa** et **Argumento** à Rio, **Cultura** à Sao Paulo et Recife...) proposent toutes des livres en français, généralement dans les domaines littéraires ou artistiques, en sciences humaines et sociales mais aussi des ouvrages jeunesse.

b/ Autres canaux de vente

Trois autres modes de vente sont en pleine expansion :

- Le porte à porte qui représente presque 10% du total, avec 19 millions d'exemplaires vendus (soit une augmentation de 91% entre 2006 et 2007) ;
- Les supermarchés : ils ont doublé leur volume de livres commercialisés, atteignant 4,5 millions d'unités en 2007 ;
- Le commerce en ligne qui enregistre la plus forte hausse : de 891 000 exemplaires vendus en 2006, ce sont 3,433 millions de livres qui ont été achetés sur Internet en 2007.



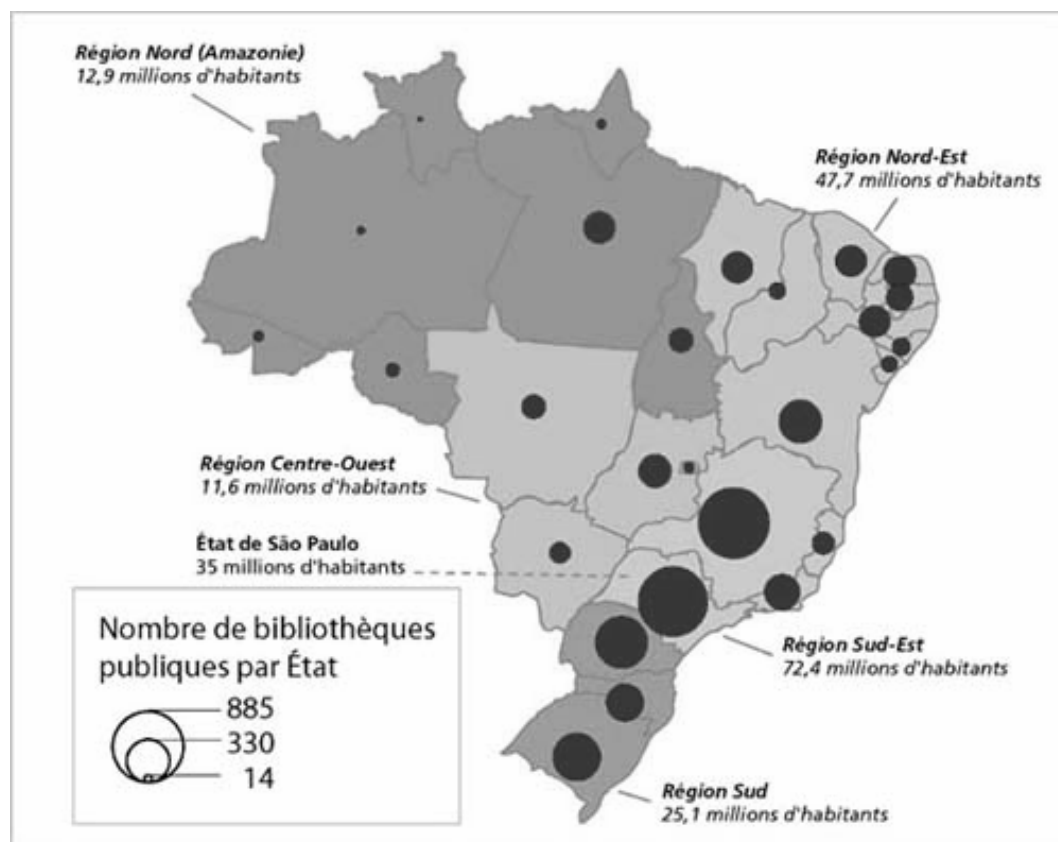
3. Les bibliothèques

Selon Galeno Amorim, directeur de l'Observatoire du Livre et de la Lecture, le Brésil compte aujourd'hui 6 000 bibliothèques municipales (et 60 000 bibliothèques scolaires) alors que 15 000 lieux seraient nécessaires pour atteindre un niveau de couverture par habitant comparable à la moyenne européenne. Le réseau public est par ailleurs inégalement réparti sur le territoire : les régions Sul et Sudeste disposent du plus grand nombre de bibliothèques (plus de 800 pour chacun des deux États de São Paulo et de Minas Gerais), alors que les régions Nordeste et Norte en sont quasiment dépourvues : plus de 330 villes, principalement dans ces deux régions n'ont pas de bibliothèque, ni municipale ni scolaire.

Très peu de bibliothèques publiques disposent d'un budget d'acquisition, si bien que leur investissement dans le marché du livre est faible et que l'offre qui y est proposée est, du même coup, souvent obsolète.

Le Ministère de la culture s'est fixé comme objectif de doter chacune des 5 562 municipalités brésiliennes d'au moins une bibliothèque d'ici au 25 juillet 2009. Pour ce faire, les mairies des villes qui ne disposaient pas de bibliothèques ont été sommées de fournir des locaux et des *kits* comprenant 2 500 livres, des équipements électroniques et du mobilier leur ont été fournis par le Ministère à travers le programme « Mais Cultura » / « Plus de culture ».

Nombre de bibliothèques publiques par État en 2005



D/ Les échanges avec la France

Selon les « Repères statistiques » du Syndicat National de l'Édition, le Brésil est le deuxième marché d'exportation de livres français en Amérique Latine. Avec un chiffre d'affaires de 2,580 millions d'Euros en 2008, il se positionne derrière le Mexique mais cependant loin devant le Chili, l'Argentine et les autres États de la région. Les exportations des ouvrages français au Brésil, après une chute continue depuis 2000 (le chiffre d'affaires de l'export a diminué de 50% environ sur ces 7 années), semblent repartir en légère hausse depuis 2007. Mais aujourd'hui, l'Amérique latine ne représente plus que 1% des exportations françaises de livres.

Les résultats mitigés à l'export de l'édition française vers le Brésil pourraient se traduire par une réelle perte d'influence de la France s'ils n'étaient pas contrebalancés par le nombre relativement important de traductions du français vers le portugais. Concernant le grand bassin linguistique qu'est la zone lusophone (considérant le Portugal et le Brésil), le nombre global des contrats est de 521 titres en 2008, soit en hausse par rapport à 2007, d'après les chiffres du SNE. Ces cessions de droits se répartissent comme suit : 249 titres pour le Brésil et 272 pour le Portugal.

D'après le syndicat national des éditeurs de livres brésiliens, cependant, le nombre de traductions de titres depuis le français serait en baisse constante depuis 5 ans et le français serait la 4^e langue de traduction pour le Brésil.

Répartition linguistique des traductions vers le portugais du Brésil en 2007

Langues	Nombre de titres traduits au Brésil
Anglais	3 430
Espagnol	722
Italien	477
Français	391
Allemand	194
Japonais	164
Portugais (du Portugal)	140
Autres	68
Total	5 586

Dans les deux cas (sources françaises / sources brésiliennes), les chiffres obtenus proviennent des réponses fournies par les éditeurs à des questionnaires. Le nombre limité d'éditeurs ayant participé aux enquêtes brésiliennes et françaises rendent les statistiques très peu exhaustives et, partant, les conclusions relatives.

À noter que, d'après les chiffres du SNE et de la Centrale de l'édition concernant la langue portugaise, si le Brésil était indéniablement le principal acheteur de titres français, c'est aujourd'hui le Portugal qui représente le premier débouché des cessions de droits françaises dans la zone lusophone.

II. LE MARCHÉ DU LIVRE DE JEUNESSE ET DE BD

Le 18 avril, le Brésil célèbre le « jour du livre jeunesse » en hommage à la naissance de Monteiro Lobato. Jusqu'à ce que ce dernier commence à écrire des histoires pour les enfants dans les années 30, les légendes et autres contes populaires brésiliens se transmettaient exclusivement à l'oral. Puis Monteiro Lobato a créé l'univers du *Sítio do Picapau amarelo / la ferme du pivert jaune*, peuplé de personnages rocambolesques dont les aventures sont relatées à travers 23 ouvrages qui ont marqué des générations entières et initié des milliers d'enfants à la lecture.

Après Monteiro Lobato, il fallut attendre l'apparition de la revue *Recreio / Récréation* en 1969, pendant la dictature militaire, qui publiait chaque semaine les textes de nouveaux auteurs comme Ziraldo⁹, Ruth Rocha, Ana Maria Machado et Joel Rufino. Ce fut le début d'une période d'effervescence qui a vu l'émergence de nombreux illustrateurs et auteurs de jeunesse, dont Lygia Bojunga Nunes qui a mis la création brésilienne à l'honneur en recevant le prestigieux prix Hans C. Andersen en 1982.

Depuis le début des années 2000 le marché du livre jeunesse connaît une forte expansion et de grands bouleversements. Deux facteurs ont contribué à ce développement : l'arrivée d'*Harry Potter*¹⁰, d'une part, qui a provoqué un véritable séisme au sein de l'industrie éditoriale dans la mesure où il a révélé l'existence d'un marché insoupçonné, sur lequel les éditeurs ont commencé à investir progressivement. D'autre part, dans son pari pour accentuer la formation des lecteurs et la promotion de la lecture, le gouvernement brésilien a investi massivement par le biais de programme d'achats de livres, en augmentation constante chaque année.

Quant à la bande dessinée, c'est le 30 janvier que ce genre est célébré : « jour des Quadrinhos » (Bandes dessinées - aussi appelés HQ) en hommage à Angelo Agostini, qui a publié le 30 janvier 1869 *As Aventuras de Nhô Quim* ou *Impressões de Uma Viagem à Corte*, considéré comme la première bande dessinée brésilienne. Depuis, le genre a considérablement évolué.

⁹ Ziraldo, caricaturiste patenté et excellent graphiste, s'est fait connaître à cette époque avec *Flicts* avant de mettre sur pied son histoire la plus populaire, *O menino maluquinho / le gamin un peu fou*, sans doute le plus gros succès éditorial du marché brésilien.

¹⁰ En 1998, les éditions Rocco acquièrent les droits à Francfort et en 2000 publient au Brésil les trois premiers volumes du petit sorcier : *Harry Potter e a Pedra Filosofal* en avril, *Harry Potter e a Câmara Secreta* en août et *Harry Potter e o prisioneiro de Azkaban* en novembre.

L'ÉDITION JEUNESSE

A/ État des lieux de la production jeunesse

1. Données générales

a/ Les acteurs

En 2007, on compte environ 150 maisons d'édition qui publient des ouvrages jeunesse au Brésil. La plupart font partie de grands groupes éditoriaux qui ont développé des catalogues jeunesse, mais il y a aussi des maisons d'édition spécialisées, qui sont généralement assez récentes. Une typologie des éditeurs jeunesse est présentée plus loin.

L'acteur institutionnel incontournable dans le domaine du livre jeunesse est la FNLIJ – « Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil » / « Fondation nationale du Livre infanto-juvénile ». C'est une institution à but non lucratif qui a été créée en 1968. Il s'agit de la section brésilienne du réseau IBBY – « International Board on Books for Young People ». La FNLIJ fait la promotion de la lecture et divulgue des livres de qualité pour les enfants et adolescents. À l'instar de l'association française « La joie par les livres », la FNLIJ analyse chaque livre proposé par les éditeurs et sélectionne les meilleurs pour constituer « o Acervo Básico da FNLIJ » / « le Fonds basic de la FNLIJ », créé en 1996 afin d'orienter les achats des secrétariats d'éducation, des écoles et des bibliothèques. À partir de ce fonds est réalisée la sélection « hautement recommandée » par la FNLIJ qui regroupe les dix meilleurs livres dans les catégories : enfants, ados, image, poésie, document, traduction. De plus, chaque année depuis 1974 est décerné le « Prêmio FNLIJ - O Melhor Para Criança » / « Prix FNLIJ – le meilleur pour les enfants » qui récompense les meilleurs ouvrages dans les catégories : projet éditorial, révélation (auteur et illustrateur), meilleure illustration, théâtre, livre-jouet et livre théorique.

b/ La production

En 2007 ont été publiés 5 200 titres jeunesse (rééditions comprises) pour un volume total de 23 275 000 exemplaires, soit 11,5% de la production éditoriale annuelle. La production jeunesse est en augmentation constante depuis 2003 et a d'ailleurs enregistré une hausse significative de 15% entre 2006 et 2007.

Le prix de vente moyen peut être estimé à 25-28 Réais, soit 10 Euros environ. Ce dernier est relativement élevé, un peu plus du double de la moyenne générale (11,5 Réais), ce qui explique qu'il soit perçu comme un produit réservé exclusivement à l'élite sociale. Pour démocratiser le livre jeunesse certains éditeurs commencent à développer des ouvrages jeunesse en poche : c'est le cas de la collection « Livros da Mochila » / « Livres de sac à dos », chez Brinque Book, qui propose des ouvrages à un prix de vente de 15 Réais. Brinque Book, satisfait de cette expérience, programme d'ailleurs 8 nouveaux titres dans cette collection pour l'année prochaine.

Qualitativement, l'amélioration du secteur de l'imprimerie et de la reliure permet d'obtenir des publications d'une très bonne qualité technique. La profession s'accorde par ailleurs pour souligner que, ces cinq dernières années, l'édition jeunesse s'est considérablement améliorée aussi bien en terme d'originalité des contenus, que concernant le langage graphique et les illustrations.

Evolution de la production jeunesse

ANNEES	Titres pour enfants (moins de 11 ans)		Titres pour adolescents (de 11 à 16 ans)	
	Titres	Exemplaires	Titres	Exemplaires
2003	2 290	12 900 000	1 280	7 810 000
2004	2 091	11 203 291	1 569	9 602 821
2005	2 768	14 205 737	1 730	8 172 365
2006	3 031	12 808 625	1 519	7 548 441
2007	3 491	14 753 213	1 711	8 522 107

La part des traductions dans la production d'ouvrages jeunesse au Brésil est difficilement quantifiable avec précision, mais elle est vraisemblablement très élevée. En effet, l'influence de la culture nord-américaine et des protagonistes de films pour adolescents ou de séries, des super héros et des personnages vedettes de dessins animés est très importante. Pour les plus jeunes les auteurs français et européens sont par ailleurs souvent très reconnus.

La production nationale bien que créative, semble parfois être limitée par la nécessité de correspondre à une thématique, une « catégorie » scolaire, tant la prescription est un facteur-clé.

B/ Les débouchés

1. Les achats gouvernementaux : le PNBE

Le programme fédéral¹¹ géré par le Ministère de l'Éducation et consacré à la littérature jeunesse s'intitule le PNBE, « Programa Nacional da Biblioteca Escolar »¹² / « Programme national de la Bibliothèque scolaire ». Il a été créé en 1997 par le FNDE, « Fundo Nacional de Desenvolvimento da Educação » / « Fonds national de développement de l'éducation » dans l'objectif de distribuer aux établissements scolaires du réseau public des livres à destination des enfants et adolescents. Concrètement, il s'agit d'un appel d'offre lancé auprès des éditeurs brésiliens afin de constituer une sélection d'ouvrages jeunesse qui composent divers lots ensuite envoyés à toutes les écoles.

En 2009, avec un budget global de 65 millions de Réais, soit 22 millions d'Euros environ, ce sont 10,39 millions d'exemplaires qui ont été expédiés à toutes les écoles du réseau public dispensant l'équivalent des classes du lycée et / ou des deux dernières années de collège. Cela va profiter à environ 20 millions d'élèves dans 52 000 établissements scolaires. Les établissements comptant moins de 250 élèves reçoivent 1 lot, ceux de 251 à 500 enfants, 2 et au-delà d'un effectif de 500 élèves, 3 lots sont distribués. Chaque lot destiné au collège comprend 95 titres et 91 pour les lots destinés au lycée.

Ces lots sont composés de livres de genres variés : nouvelles, romans, contes, poésie, biographies, bandes dessinées et œuvres classiques. Les lots de 2009 comprennent par exemple :

- des classiques nationaux et internationaux comme *Agosto /Août* de Rubem Fonseca, *O alienista / L'aliéniste* de Machado de Assis; *Cem anos de solidão / Cent ans de solitude* de Gabriel Garcia Márquez et *Crime e castigo / Crimes et châtements* de Fiodor Dostoïevski ;
- des best-sellers comme *A menina que roubava livros / La voleuse de livres*, de Markus Suzak, *Marley e eu / Marley et moi* de John Grogan, *O menino do pijama listrado / Le garçon en pyjama rayé* de John Boyne et *O senhor dos anéis / Le seigneur des anneaux* de Tolkien ;
- des bandes dessinées de Henfil, de Ziraldo et les aventures d'*Asterix le Gaulois* de Goscinny et Uderzo.

En 10 ans d'existence, le PNBE a pris de l'envergure : il couvre désormais toutes les classes, de la maternelle à la terminale, fournit les établissements de l'ensemble du territoire et propose une sélection de titres plus pointilleuse à laquelle la FNLIJ apporte ses recommandations. Depuis 1998, la FNLIJ participe à la sélection des titres du PNBE en s'appuyant sur des documents qui défendent l'accès à la connaissance (Déclaration universelle des Droits de l'Homme, Déclaration des Droits de l'Enfant, Constitution brésilienne, Statut de l'Enfant et de l'Adolescent, etc.) Des experts de la FNLIJ réalisent

¹¹ Plusieurs gouvernements parmi les 27 États fédérés ont leurs propres programmes d'achat de livres, poursuivant le même objectif de fournir les écoles et les bibliothèques du réseau public. A cet échelon, c'est l'État de São Paulo qui achète le plus à travers les programmes « ler e escrever » / « lire et écrire » ; « sala de leitura » / « salle de lecture » ; « minha biblioteca » / « ma bibliothèque ». Vient ensuite l'État du Minas Gerais (Belo Horizonte) puis celui de Rio de Janeiro.

¹² www.fnde.gov.br

ensuite des fiches de lectures relatives aux ouvrages retenus dans le but d'accompagner le travail des professeurs autour de la lecture.

Les maisons d'édition sont chaque année de plus en plus nombreuses à participer à l'appel d'offre du PNBE. D'une poignée de propositions lors de la première édition, ce ne sont pas moins de 2000 titres qui ont été inscrits par les éditeurs en 2008, chaque maison d'édition ayant le droit de présenter 20 livres au maximum. Au final, ce sont 186 titres qui ont été retenus pour constituer les lots de 2008.

Les professionnels de l'édition s'accordent pour considérer que les exigences de qualité requises par le Ministère tirent l'ensemble du marché éditorial de littérature de jeunesse vers le haut.

Ces achats gouvernementaux peuvent représenter 15 à 20% des ventes annuelles pour certains grands groupes éditoriaux comme Record et jusqu'à 50%, voire davantage, pour de plus petits éditeurs. La remise accordée au gouvernement est élevée (70% environ), mais les tirages sont très importants pour les titres sélectionnés et la distribution *via* le PNBE est également un moyen de faire connaître sa maison dans des régions que la distribution classique ne dessert pas.

2. Le lectorat

a/ L'analphabétisme

Le taux d'analphabétisme au Brésil était de 11,1% en 2005, sur l'ensemble de la population âgée de plus de 15 ans, d'après les estimations de l'IBGE – Institut Brésilien de Géographie et de Statistiques. Cet indice est en nette diminution depuis plusieurs années : il était de 23% en 1985. 35 % des Brésiliens d'âge adulte sont analphabètes, contre seulement 3 % des jeunes entre 15 et 19 ans.

Par ailleurs, malgré un taux de scolarisation des enfants entre 7 et 14 ans atteignant 90%, la qualité¹³ de l'enseignement est très souvent contestée, notamment sur la question de l'apprentissage de la lecture, et principalement dans le réseau public¹⁴ où les professeurs ne possèdent parfois qu'une formation rudimentaire.

b/ Les habitudes de lecture

Une grande étude sur les pratiques de lecture des Brésiliens intitulée « Retrato da Leitura no Brasil » / « État des lieux de la lecture au Brésil », réalisée en 2000 puis en 2007 (publication en 2008) par l'Institut Pro-Livro à l'initiative de différents syndicats du livre

¹³ En décembre 2008, suite à la publication du rapport « De olho nas metas » / « Un regard sur les cibles » qui s'appuyait sur une analyse des acquis des étudiants en 2007, le journal *O Estado de São Paulo* assenait que « le faible niveau de l'apprentissage est le résultat d'un enseignement de mauvaise qualité ».

¹⁴ En 2007, le Brésil comptait 198 500 établissements scolaires, dont 235 relevant de l'État fédéral, 33 000 des États fédérés, 132 500 des municipalités et 32 500 du réseau privé.

(<http://www.prolivro.org.br>) a révélé qu'en 2008, le nombre moyen de livres lus par an par habitant était désormais de 4,7 au lieu de 1,8 en 2000. Rosely Boschini, présidente de la Chambre brésilienne du livre - Câmara Brasileira do Livro (CBL), attribue directement ce bon résultat à la série d'actions en faveur de la diffusion du livre et de la promotion de la lecture.

Nombre de livres lus par habitant en 2007 – répartition par région

Régions	Nombre de livres lus dans le cadre de l'école	Nombre de livres lus en dehors de l'école	Total
Sud	3,7	1,8	5,5
Sud - est	3,0	1,9	4,9
Centre - ouest	3,4	1,1	4,5
Nord - est	3,6	0,6	4,2
Nord	3,7	0,2	3,9

L'enquête a également montré que l'indice de lecture a augmenté parmi les enfants (de plus de 5 ans), qui lisent en premier lieu les ouvrages indiqués par l'école : la prescription scolaire est la clé de voute pour le succès d'un ouvrage au Brésil. Mais le plaisir entre aussi en compte dans les motivations de l'achat de livres, et, pour leurs loisirs, ce sont les titres de littérature infantile et les bandes dessinées que les enfants privilégient.

D'après cette enquête, seulement 35% des Brésiliens lisent régulièrement (le support de la lecture n'est le livre qu'à hauteur de 5%), et ce sont majoritairement des adolescents : avec une moyenne annuelle de 8,5 livres lus - contre 4,2 pour les trentenaires - les jeunes de 11 à 13 ans forment notamment le groupe des plus gros lecteurs au Brésil.

Les professionnels du secteur constatent que les programmes de distribution de livres et autres initiatives en faveur de la lecture commencent à porter leurs fruits, parmi le corps enseignant et, logiquement, parmi les lecteurs en général. L'enquête sur la lecture au Brésil met en évidence l'élargissement du lectorat, en montrant que si les classes les plus aisées sont, sans surprise, celles qui achètent le plus de livres, ce sont par contre les enfants des familles à bas revenus qui en consomment le plus aujourd'hui, et ce grâce aux distributions du PNBE.

Malgré cette révélation, les constantes sociales restent inchangées dans leur ensemble : les acheteurs de livres sont majoritairement ceux qui gagnent plus de 4000 Réais par mois (environ 10 salaires minimum), qui font état d'un haut niveau de formation et qui résident dans les régions Sul (Porto Alegre), Sudeste (São Paulo et Rio de Janeiro) et Nord (Manaus).

c/ Le lectorat francophone

Le réseau des centres culturels français au Brésil, le plus important au monde, se compose de 39 entités réparties sur tout le territoire brésilien qui accueillent environ 30 000 étudiants. Mais avec des prestations aux prix relativement élevés, ses cours s'adressent principalement à une élite locale consciente de l'importance du plurilinguisme, constat qui s'applique également aux trois lycées français situés à Brasilia, São Paulo et Rio de Janeiro. À

titre indicatif, le lycée Molière à Rio de Janeiro accueillait 700 élèves en 2008 et le lycée Pasteur de São Paulo 840 (le nombre d'inscriptions au lycée François Mitterrand à Brasília n'a pas été communiqué).

Dans l'ensemble l'apprentissage du français est plutôt en déclin au Brésil. Le français y est confronté à la concurrence de langues jugées plus utiles, comme l'anglais, pour les échanges professionnels, ou l'espagnol, pour les échanges régionaux. L'espagnol a d'ailleurs pris un fort ascendant par le biais de la loi du 5 août 2005 qui a rendu obligatoire son enseignement (en plus de l'anglais) dans les écoles publiques et privées pour les élèves de *l'ensino medio*, soit de 15 à 17 ans, l'équivalent du lycée.

3. Les espaces dédiés en librairie ou en bibliothèque

a/ La place du livre jeunesse en librairie...

Vitor Tavares, président de l'ANL, « Associação Nacional de Livrarias » / « Association nationale des Librairies », confirme que les librairies se portent plutôt bien ces dernières années du fait de l'augmentation du pouvoir d'achat ainsi que des diverses campagnes nationales de diffusion du livre qui ont stimulé la lecture, notamment chez les plus jeunes. Selon les libraires ce serait sans aucun doute les ouvrages jeunesse qui auraient connu la plus forte évolution ces dernières années, devant les ouvrages de « self-help » et les sciences humaines et sociales.

Et de fait, un constat s'impose : l'espace dédié au livre de jeunesse s'est considérablement développé depuis 2000, multipliant ainsi les points de vente et offrant une bien meilleure exposition des collections. Qu'il s'agisse de grandes chaînes ou d'établissements de taille moyenne voire modeste, les librairies généralistes et pluridisciplinaires ont désormais le souci d'offrir au public un espace jeunesse différencié. L'organisation d'animations en fin de semaine est devenue très fréquente : lectures de contes, théâtre, activités manuelles visant à attirer les enfants et leurs parents qui, par « ricochet » profiteront souvent de leur passage dans la librairie pour acheter également des ouvrages pour eux.

On ne compte qu'une poignée d'établissements spécialisés, implantés dans quelques grandes villes de la région Sudeste et Sul, telles que **Malasartes** à Rio de Janeiro, **Casa de Livros** à São Paulo, **Bisbilhoteca** et **Letternet** à Curitiba. Ces lieux développent également fortement l'événementiel. À titre d'exemple, la librairie **Letternet** comporte un coin café, un petit théâtre pour l'heure du conte, un atelier de fabrication de livres par les enfants qui, après un travail sur l'écriture, illustrent et mettent en pages leurs propres livres.

b/ ... et en bibliothèque

En ce qui concerne le public infanto-juvénile, quelques bibliothèques spécialisées se démarquent dans les métropoles. À Rio, la bibliothèque du **Centre Culturel Banco do Brasil** est gratuite, dynamique et actualisée de façon assez régulière. À São Paulo, la **bibliothèque Monteiro Lobato** a été créée en 1936 par l'auteur en personne et n'a pas été transformée depuis sa création. Elle possède un fond spécialisé en textes de théâtre, un centre de

documentation et une réserve de livres jeunesse rares, brésiliens et étrangers, dans leur première édition.

C/ Les tendances de l'offre actuelle

1. Les ouvrages pour les plus petits (de 3 à 6 ans)

a/ Un secteur relativement peu développé

Dans la culture brésilienne, le livre est surtout considéré comme un vecteur d'apprentissage et d'initiation à la lecture. Il est généralement introduit à partir de 6 ans. Le marché des livres pour les enfants de moins de 6 ans n'est donc pas très développé.

Les licences Disney, que les éditeurs, comme **Melhoramentos**, déclinent en ouvrages illustrés, ou en cahiers de vacances constituent la grande majorité des ouvrages proposés au public de cette tranche d'âge.

b/ Le livre-jouet

Le secteur du livre-jouet prend, cependant, de l'envergure actuellement. Les éditions **Salamandra** proposent par exemple les livres plastifiés et mous de l'illustratrice Marie-Hélène Grégoire, aux couleurs très vives et qui s'accompagnent généralement d'un jouet. Dans le même esprit, les éditions **Caramelo** propose des ouvrages en tissus ou en mousse pour jouer dans le bain.

Solliciter les sens à travers les matières à toucher, les pop-ups qui jaillissent du papier ou des animations sonores garantie le succès de ces livres stimulants, malgré des prix élevés. À titre d'exemple, *A casa dos beijinhos / La maison des bisous* de Claudia Bielinsky et *Seu soninho, cadê você ? / Monsieur sommeil, où es-tu ?* de Virginie Guérin chez **Companhia das Letrinhas** sont déjà des succès de librairie.

c/ Des livres d'illustration

Certains livres d'illustration pure, sans aucun texte, se sont également démarqués récemment. C'est le cas par exemple de *Aurora* de Cristina Biazetto paru chez **Projeto Editorial**, et *A toalha vermelha / La serviette rouge* de Fernando Vilela chez **Brinque-Book**. La collection « O que é ? » / « Qu'est ce que c'est ? » de Guido van Genechten, qui se présente comme un dépliant ludique où chaque page déroulée laisse apparaître un animal différent de la précédente tout en suivant un lien graphique a aussi rencontré un franc succès. Cet ouvrage est publié par le label **Gaudi Editorial**. Les éditions **Brinque Book** sont par ailleurs précurseur sur ce terrain et propose de nombreux livres d'images autour du quotidien des enfants, comme ceux de la série *Estela* de Marie-Louise Gay.

2. Les livres pour enfants (de 6 à 11 ans)

a/ Une production à forte teneur pédagogique

Pour ce lectorat, l'offre éditoriale est nettement orientée vers l'école ; les catalogues s'adressent d'ailleurs directement aux professeurs, non pas aux parents ou aux enfants, même chez les éditeurs généralistes et non scolaires. La présentation des titres se fait selon l'âge, le niveau de lecture et la classe, car les éditeurs visent la prescription scolaire, qui joue un rôle capital sur les ventes.

Le contenu a donc souvent une forte portée didactique, il doit délivrer un message. Les thématiques liées aux questions éthiques et aux difficultés auxquelles l'enfant peut être confronté sont les sujets de nombreux titres :

- le racisme avec des titres comme *Crianças como você / Des enfants comme toi* chez **Atica** ou *Na minha escola todo mundo é igual / Dans mon école, on est tous égaux*, de Rossana Ramos, chez **Cortez** ;
- les problèmes sociaux comme dans *Trabalho de criança não é brincadeira, não ! On ne plaisante pas avec le travail des enfants !* de Rossana Ramos chez **Cortez** ;
- les situations familiales délicates comme l'adoption avec *Bebe do coração / Bébé du cœur*, de Thelma Kracochansky Laufer chez **Callis** ou *O dia que eu fiquei sabendo / Le jour où j'ai su*, de Bel Linares et Alcy chez **Salamandra** ; ou encore sur l'alcoolisme dans la famille dans *O cachecol que sempre ficava mais comprido / L'écharpe qui s'allongeait toujours un peu plus* de Bettina Göschl, Klaus-Peter Wolf chez **Scipione** ;
- la maladie, comme dans *Minha avó tem Alzheimer / Ma grand-mère a Alzheimer* de Dagmar H. Mueller chez **Scipione** ou encore *A AIDS e alguns fantasmas no diario de Rodrigo / Le Sida et autres fantômes dans le journal intime de Rodrigo*, de Jonas Ribeiro chez **Editora Elementar** qui retrace l'histoire d'un petit garçon séropositif ;
- la protection de l'environnement est également un sujet très porteur actuellement. Fictions illustrées ou des albums informatifs, c'est avec abondance que les éditeurs publient sur le réchauffement climatique, la pollution, les aliments transgéniques, le recyclage, comme dans *Cidadãos do planeta azul / Citoyens de la planète bleue*, de Fernando Carraro chez **Editora Elementar**, qui publie aussi *O grito do rio Tietê / Le cri du fleuve Tietê* de Amir Piedade, sur la pollution du cours d'eau qui traverse São Paulo. Les éditions **Difusão Cultural de Livros** viennent également de publier une série d'albums informatifs sur ce sujet.

b/ Les classiques de la littérature et les contes traditionnels

Rares sont par ailleurs les éditeurs qui n'ont pas dans leur catalogue un ou plusieurs titres de contes traditionnels, du Brésil, d'Amazonie mais aussi du folklore d'autres contrées, comme la collection des éditions **SM** « Cantos do mundo » / « Aux recoins du monde ».

De nombreuses maisons d'édition proposent également les classiques de la littérature nationale et étrangère. Dans ce genre, l'éditeur scolaire **Scipione** a établi une collection solide et complète : « Reencontro infantil » / « Rencontre infantile ». Ce sont une cinquantaine de titres parmi lesquels *Les trois mousquetaires*, *Robinson Crusoe*, *20 000 lieues sous les mers*, *l'Iliade et l'odyssée*, *Romeo et Juliette*, etc. illustrés et adaptés par des auteurs de jeunesse brésiliens, pour initier les jeunes lecteurs aux classiques universels. La même collection existe pour le public adolescent, « Reencontro juvenil », et comporte notamment davantage de

classiques nationaux. En outre, le site Internet de la maison, conformément à la préoccupation constante des éditeurs de bénéficier du soutien de la prescription scolaire, met à disposition des enseignants des fiches de lectures, activités pédagogiques, tests de connaissances portant sur ces classiques qui font souvent partie du programme scolaire.

c/ La création de fiction

De nombreuses séries de fiction, histoires d'aventures ou de cœur sont également éditées à destination des enfants. Les ouvrages correspondants prennent de plus en plus la forme de romans pour adultes : proche d'un format poche (12 x 19), avec quelques dessins simplifiés, peu de couleurs, un graphisme sobre, une mise en page aérée et un texte écrit en assez gros caractère de façon à obtenir un ouvrage d'une centaine de pages. L'objectif marketing est de valoriser l'enfant en lui proposant un ouvrage proche de ceux que lisent les « grands ».

La collection « Barco a vapeur » / « Bateau à vapeur » des éditions **SM** est une référence en la matière. Parmi les auteurs français traduits on trouve par exemple *Tudo mundo namora menos eu / Tout le monde s'embrasse sauf moi* d'Alex Cousseau et deux titres de Vincent Cuvelier. **Companhia das Letras** publie dans un format similaire le classique d'Astrid Lindgren *Pippi Meialonga / Fifi Brindacier* et **Wmf Martin Fontes**, la série *O pequeno vampiro / Le petit vampire* d'Angela Sommer-Bodenburg.

On trouve également plusieurs ouvrages dont la fabrication même symbolise le contenu de façon à ce que l'identification soit plus immédiate : c'est le cas par exemple, chez **Rocco**, de *As crônicas de Spiderwick / Les chroniques de Spiderwick* de Tony Diterlizzi et Holly Black, édités dans un volume qui évoque un petit grimoire avec ses tranches barbees.

3. Les livres pour adolescents (de 11 à 16 ans)

a/ Les romans

Ce segment est vraisemblablement celui qui est le plus largement dominé par la traduction des best-sellers internationaux, *Harry Potter* en tête, dont la traduction chez **Rocco** aurait vendu plus d'un million d'exemplaires (pour l'ensemble des tomes). L'auteur Meg Cabot (chez **Galera Record**), connaît également un franc succès. Elle est d'ailleurs l'invitée « phare » de la biennale de Rio (Septembre 2009).

Le rôle du relais audio-visuel dans la réussite des ouvrages de fiction dans cette tranche d'âge est capital. Les ouvrages qui réalisent souvent les meilleures ventes sont :

- ceux qui correspondent à une sortie au cinéma, comme ce fut le cas pour *Les chroniques de Narnia* ou *Le seigneur des anneaux* publiés par **Wmf Martins Fontes** ; ou bien à la télévision, comme *Gossip girl* de Cecily von Ziegesar (**Galera Record**) dont l'adaptation américaine pour le petit écran est actuellement diffusée sur une chaîne câblée brésilienne ;
- les ouvrages dont les auteurs bénéficient d'une bonne exposition médiatique comme Thalita Rebouças, la « Meg Cabot brésilienne » qui anime un programme sur une chaîne câblée et a vendu 350 000 exemplaires pour l'ensemble de ses 9 titres, publiés chez Rocco, qui relatent les petites (més)aventures quotidiennes des adolescentes.

Dans cette tranche d'âge, les filles font figure de grandes lectrices. Certains éditeurs, comme **Galera Record** par exemple, ont d'ailleurs ouvert des blogs sur les sites Internet des collections dédiées à ce public pour créer un espace d'échanges et recueillir les impressions de leurs lectrices. Celles-ci interviennent d'ailleurs abondamment, pour élire la meilleure couverture de livres, réclamer le prochain titre avec tel ou tel personnage, etc. En fiction, c'est logiquement l'univers des stars féminines qui est particulièrement apprécié par ce lectorat : *Vida de modelo / Une vie de top modèle* d'Angelica Lopes chez **Rocco** est par exemple un important succès de librairie.

Les ouvrages visant le lectorat des garçons du même âge fonctionnent également assez bien, mais les lecteurs masculins semblent dans l'ensemble plus difficiles à atteindre. L'univers de la magie et du fantastique est assez porteur, encore relancé par le succès d'*Harry Potter*, surtout lorsqu'il est associé à de l'« horreur ».

b/ Les guides psycho

Les guides psychologiques adressés spécifiquement aux adolescents reçoivent également un bon accueil, comme la série de Roland Beller et Bernadette Costa-Prados (**Rocco**) *Comment survivre en famille, à l'école, à ses parents, etc.*

D/ Typologie des éditeurs d'ouvrages jeunesse

1. Les éditeurs scolaires

Ce sont traditionnellement les éditeurs scolaires qui réalisent les meilleures ventes du secteur de l'édition jeunesse. Editer des ouvrages de fiction ou des documents à destination des enfants et des adolescents est pour eux une activité complémentaire à celle de l'édition scolaire : ils s'appuient sur le même réseau de professeurs et d'écoles avec lesquels ils ont des échanges commerciaux suivis et qui sont des relais bien établis.

La maison **Atica**, fondée en 1965 est le premier éditeur scolaire au Brésil. Son catalogue comporte environ 2800 titres dont 35% d'ouvrages jeunesse non scolaire. On y trouve notamment quelques grands succès de librairies comme les séries *Ninoca* de Lucy Cousins, pour les tout petits, *Bruxa Onilda* de R. Capdevila et E. Larreuta ou encore *Quem tem medo...* / *Qui a peur de...* de Fanny Joly et Jean-Noel Rochat. La moitié du catalogue non-scolaire est constituée par des ouvrages traduits.

Les **éditions Scipione** dont la collection « Reencontro » propose un vaste choix de classiques universels de la littérature internationale traduits en portugais et adaptés à un public jeune par de prestigieux auteurs de jeunesse brésiliens.

Autre grand groupe éditorial qui domine le secteur : **Santillana** qui a racheté en 2001 les éditions **Moderna / Salamandra**. Cet éditeur publie principalement depuis 1968 des ouvrages scolaires mais également jeunesse, avec les grands noms brésiliens que sont par exemple Ruth Rocha et Ana Maria Machado.

Les éditions **SM** font également partie du groupe **Santillana** et sont implantées au Brésil depuis 2004. Cette maison édite de nombreux auteurs français tels Alex Cousseau et Vincent Cuvellier. Elle entretient une collaboration étroite avec différents éditeurs français comme Syros / Nathan, Actes Sud, Thierry Magnier, Rue Du Monde, ou Gallimard.

2. Les éditeurs généralistes

Aujourd'hui, la plupart des éditeurs généralistes ont ouvert leur catalogue à la fiction jeunesse afin de diversifier leur production d'origine principalement consacrée à la littérature adulte et aux sciences humaines. Ce phénomène s'est particulièrement accéléré ces cinq dernières années. D'importants départements jeunesse existent chez **Nova Fronteira**, **Wmf Martins Fontes**, **Cosac & Naify**, **Objectiva**, etc. D'autres maisons d'édition ont créé un label spécifique comme par exemple « Jovens leitores » (**Rocco**) ; « Companhia das Letrinhas » (**Companhia das Letras**) ; « Galera » et « Galerinha » (**Record**) ; « Gaudi editorial » (**Editora Global**).

Le groupe éditorial **Record** est l'un des éditeurs généralistes les plus importants avec un peu plus de 3000 titres au catalogue. Le catalogue jeunesse a pris de l'envergure avec le lancement en septembre 2007 du label « Galera » dont l'objectif consiste à rassembler des titres qui existaient déjà dans le catalogue général comme *o diario da princesa* de Meg Cabot, la série *Artemis Fowl* d'Eoin Colfer, ou encore *Gossip girl* de Cecily von Ziegesar mais qui nécessitaient un travail marketing différencié et davantage ciblé « jeunesse ». « Galera » a par ailleurs mis en place un site Internet très dynamique, avec un forum et des consultations auxquelles participent activement les lecteurs, principalement des jeunes filles entre 12 et 20 ans. C'est l'un des rares labels qui affirme s'inscrire exclusivement dans une stratégie de ventes en librairie car aujourd'hui, quasiment tous les éditeurs répondent aux appels d'offres des programmes gouvernementaux.

Companhia das Letras est une maison d'édition prestigieuse fondée en 1986. Elle créé dès 1992 « Companhia das Letrinhas », label où ont été édités près de 300 titres jeunesse ces cinq dernières années, dont une soixantaine en 2008. Le tirage moyen est de 3 à 4 000 exemplaires par titre. Parmi les meilleures ventes de la maison - et du marché brésilien actuel - se distinguent *O menino do pijama listrado / Le garçon en pyjama rayé* de John Boyne, *O diario de Zlata / Journal de Zlata*, de Zlata Filipovic, *Destinatario desconhecido / Inconnu à cette adresse*, de Kathrine Kressmann Taylor, les quatre volumes de *Persépolis* de Marjane Satrapi, la série classique d'Astrid Lindgren *Pippi Meialonga / Fifi Brindacier*, plusieurs volumes de *Babar* ou encore la collection complète *des aventures de Tintin* d'Hergé.

Créé en 1975, **Rocco** est spécialisé dans la fiction grand public. C'est notamment l'éditeur de Paulo Coelho. Son catalogue comporte environ 2500 titres dont un tiers de titres jeunesse. Le catalogue jeunesse a commencé à se développer chez cet éditeur il y a 10 ans environ. Rocco bénéficie d'une position confortable sur le marché grâce à des best-sellers tels *Harry Potter* ou encore les séries à succès de Thalita Rebouças et d'Angelina Lopes, *As crônicas de Spiderwick / Les chroniques de Spiderwick* de Tony Diterlizzi et Holly Black, *O livro dos horrores / Le livre des horreurs* de Diane Hoh, *Coraline* de Nail Gaiman, *Qadegar, o feiticeiro / Qadegar, le sorcier* d'Erik L'Homme.

Wmf Martins Fontes est une maison d'édition de référence spécialisée dans la non-fiction, mais dont le catalogue jeunesse est très étoffé et s'enrichit de 15 à 20 titres par an. Il couvre

l'ensemble des genres, allant des classiques comme les fables de La Fontaine ou des contes de Perrault, aux livres-jeux comme la série *Onde está Wally? / Où est Charlie ?*, en passant par des séries à succès telles que *O Pequeno Vampiro / Le petit vampire* ou *O Pequeno Nicolau / Le petit Nicolas* ou encore des best-sellers pour adolescents comme *O senhor dos anéis / Le seigneur des anneaux* de Tolkien et *Les chroniques de Narnia*.

Cosac & Naify est une maison d'édition spécialisée dans les livres d'art. En 2006, la maison lance son catalogue jeunesse et a publié depuis près de 200 titres, selon une ligne éditoriale marquée par une grande originalité et une fabrication particulièrement étudiée, à l'image de *O livro inclinado / Le livre en pente*, de Peter Newell. En 2007, Cosac & Naify a reçu de nombreux prix pour divers ouvrages de jeunesse, dont le très beau livre *Lampião & Lancelote*, de Fernando Vilela qui a également été récompensé par la FNLIJ et au Salon de Bologne. Parmi les auteurs français, on trouve au catalogue Serge Bloch avec *O inimigo / L'ennemi* et *Fico a espera... / Moi, j'attends...* ; Olivier Douzou avec *O nariz / Le nez* et *Joaquina e sua maquina / Emeline et sa machine* ainsi que Jacques Prévert *Contos para crianças impossíveis / Contes pour enfants pas sages*.

La maison indépendante **A Girafa** a créé en mars 2006 le label jeunesse « A Girafinha » dont le catalogue est aujourd'hui riche de 75 titres. La maison publie essentiellement des auteurs brésiliens mais comptent aussi quelques titres étrangers comme *O triste fim do pequeno menino ostra / La triste fin du petit enfant huitre* de Tim Burton, *A árvore curiosa / L'arbre lecteur* et la série *Elza*, de Didier Lévy.

3. Les éditeurs spécialisés

Membres du réseau indépendant et souvent affiliées à la LIBRE, une nébuleuse de maisons spécialisées a vu le jour ces cinq dernières années. De même, nombreux sont les éditeurs de petite taille qui ont ouvert un département jeunesse. En effet, ces structures légères lancent au mieux un à deux titres mensuels, rythme qui a pu être ralenti récemment dans le contexte de la crise économique mondiale. Parmi les petits éditeurs les plus actifs et créatifs, on retiendra **Cuca Fresca Edições, Biruta, Mercuryo Jovem, Peiropolis, Manati, Projeto**, entre autres.

Brinque Book est, par ailleurs, la plus importante des maisons d'édition spécialisées en jeunesse au Brésil. Elle a constitué en 18 ans un catalogue de 300 titres, notamment des albums illustrés dont trois quarts de traductions étrangères avec des titres tels que *Folha / Leaf*, de Stephen Michael King, *Ate as princesas soltam pum* de Ilan Brenman, *A verdadeira historia de chapeuzinho vermelho / La véritable histoire du petit chaperon rouge*, de Agnese Baruzzi et Sandro Natalini.

L'ÉDITION DE BANDE DESSINÉE

A/ Les ventes en kiosque

1. Des revues à « personnages »

Les cinq principaux éditeurs de magazines pour enfants au Brésil sont : Globo, Conrad, JBC, Grupo Folha et Abril Jovem qui publiaient, selon une étude réalisée en 2002, « Indicadores do mercado de revistas infanto-juvenis » / « Indicateurs du marché de revues infanto-juvéniles » (étude qui n'a pas été réactualisée depuis) environ une centaine de titres pour un total supérieur à 30 millions d'exemplaires. Environ 60% de ces revues sont des revues de bandes dessinées destinées à la jeunesse. Elles ont généralement la forme de magazines au format poche et sont vendues à bas prix (5 Réais en moyenne, soit 2 Euros) dans le réseau des kiosques à journaux.

Historiquement, l'apparition de ces revues s'est faite autour de quelques auteurs phares. Dans les années 60, tout d'abord, Ziraldo Alves Pinto conquiert un public nombreux grâce à une revue mensuelle qui relate les aventures du Saci Pererê, petit lutin noir unijambiste issu du folklore. Dix ans plus tard, il lance le livre *Menino Maluquinho / Le garçon un peu fou* qui se vend à plus d'un million d'exemplaires et amène la maison d'édition **Abril** à publier une revue autour de ce personnage. Un long-métrage pour le cinéma et une série télévisée lui ont également été consacrés. Autre auteur référence : Mauricio de Sousa, qui domine largement le marché des BD pour les plus petits avec la *Turma da Mônica / La bande de Mônica*, dont la première revue est éditée en 1970 par les éditions **Abril** avant d'être reprise par les éditions **Globo** qui éditent aujourd'hui plusieurs revues centrées sur Mônica.

Ces personnages ont été rapidement rejoints, sur les étals des kiosques, par la lignée des super héros (*Batman, Flash Gordon, Homem-Aranha / Spiderman, Os Quatro Fantásticos / Les quatre invincibles*), etc...

Les principaux éditeurs de revues pour adolescents et adultes sont **Panini Comics Brazil** (licences DC Comics et Marvel), **Mythos Editora** (licence Sergio Bonelli Editore), **Conrad Editora** (mangas), **Abril Editora** (The Simpsons, superhéros) et **Brainstore**. Selon une situation analogue au segment enfant, une partie importante du marché de la bande dessinée pour les 16-30 ans se commercialise dans les kiosques. Chaque année, environ 500 titres totalisent plus de 10 millions d'exemplaires produits. Les prix de vente sont compris entre 3 et 6 Réais (entre 1 et 2 Euros).

2. Les mangas pour les adolescents

Deux éditeurs brésiliens se distinguent sur ce créneau : **Conrad** qui publie *Dragon Ball Z* et *les Chevaliers du Zodiaque* ; et **JBC** qui exploite une quinzaine de séries nippones. Les tirages sont de 50 à 70 000 exemplaires environ. La vente de ces ouvrages se fait

principalement en kiosque et elle est favorisée par le support animé des mangas et par un prix très accessible.

Certains éditeurs brésiliens copient ce style manga et l'adapte à une production nationale en faisant « grandir » les personnages auxquels les adolescents étaient habitués quelques années plus tôt. En juin 2009, les éditions **Ediouro** ont par exemple développé, autour des personnages de *Luluzinha / La petite Lulu* et de ses amis, tous « vieilliss » d'une dizaine d'année, une série de titres à la structure de type manga : histoire divisée en chapitres, 80 pages environ, impression en noir et blanc - même si quelques pages restent parfois imprimées en couleur pour les temps forts -, intégration de personnages réels comme la chanteuse de rock bahianaise Pitty, qui aura un petit « rôle » dans l'un des numéros, interaction avec le blog de Luluzinha.

B/ Les albums en librairie

1. Un marché de niche, mais en développement

En ce qui concerne les albums reliés de bandes dessinées ados-adultes, il s'agit au départ d'un marché de niche pour un genre limité à un lectorat d'initiés, habitant principalement São Paulo, épicerie de l'art urbain au Brésil. Leurs prix élevés (entre 20 et 50 Réais) en font un produit quasiment luxueux, duquel la majorité des brésiliens se détournent.

Cependant, on constate que les habitudes culturelles sont en train d'évoluer et les albums de gagner de la visibilité dans les rayonnages des librairies. On y trouve des séries d'humour, genre qui fonctionne particulièrement bien, à l'exemple de *Aline* d'Adão Iturrugarai, chez **Devir**, adaptée à la télévision. On trouve également bon nombre de titres de bande dessinée indépendante américaine comme *Gorazde et Palestine* de Joe Sacco ; et un début de catalogue franco-belge, avec des titres tels que *Lanfeust de Troy*, *Le photographe* de Emmanuel Guibert chez **Conrad**, *L'ascension du haut mal* de David B chez **Conrad** également et *Persepolis* de Marjane Satrapi chez **Companhia das Letras** dont le film d'animation est sorti sur les toiles en parallèle.

La production nationale, vit, elle, une période d'effervescence comme le montre le prix international Eisner qui a récompensé en 2008 le brésilien Gabriel Ba dans trois catégories : meilleure anthologie avec *5*, meilleure série limitée avec *The Umbrella Academy* et meilleure BD-Blog avec *Sugarshock*. D'autres auteurs nationaux comme Fábio Moon et Rafael Grampá, par exemple, sont en train d'acquiescer une notoriété internationale sur la scène de la bande dessinée.

En février 2006, la stratégie de l'éditeur Globo, semble confirmer la tendance au développement du marché des albums, qui, même s'il reste étroit aujourd'hui, apparaît comme un secteur d'avenir : Globo décide en effet à cette date de diminuer considérablement sa présence en kiosque, *via* les revues, pour privilégier les ventes en librairie de façon à avoir une meilleure visibilité, à pouvoir proposer des produits à prix plus élevés et à entrer dans les critères de « candidatures » des programmes d'achat du gouvernement.

2. La littérature en BD

Dès décembre 2004, Ziraldo avait annoncé le lancement de sa ligne de BD avec l'adaptation de *O Menino Maluquinho* et *Julieta*, deux albums de 32 pages et un tirage de 80 000 exemplaires. En 2007, **Globo** a lancé le premier volume de "Monteiro Lobato em Quadrinhos" / "Monteiro Lobato en BD", collection adaptée des classiques comme *Sítio do Picapau Amarelo*.

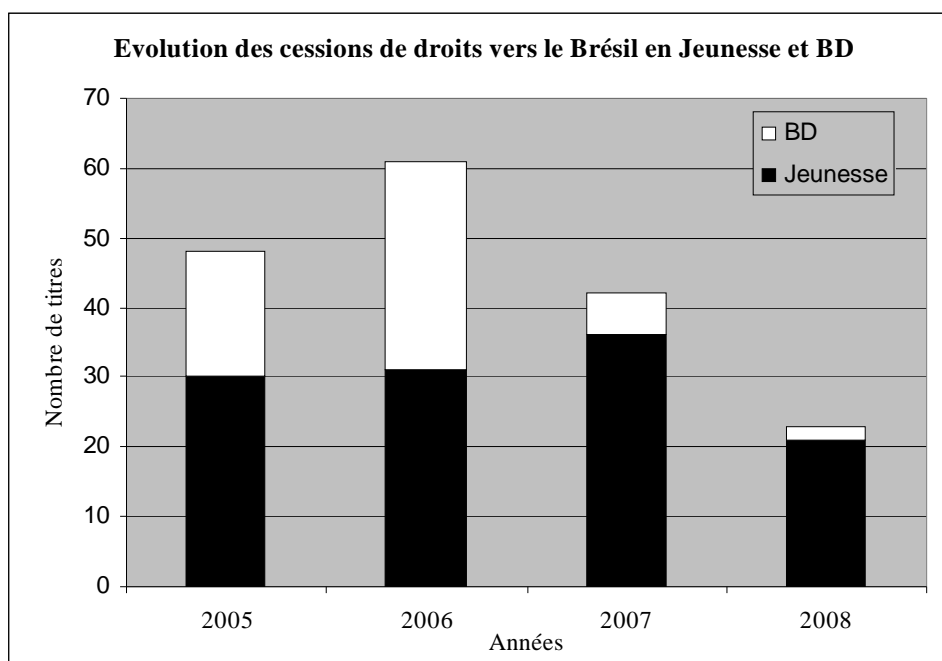
La littérature en bande dessinée est une des tendances qui se retrouve dans les catalogues de nombreux éditeurs. Le postulat de départ est pédagogique et consiste à faire lire en BD ce que la plupart des enfants n'aurait pas le courage de lire en roman. Ainsi, **Jorge Zahar Editor** a traduit à la recherche du temps perdu de Proust mis en images par Stéphane Heuet, **Editora Nacional** publie les classiques étrangers comme *Oliver Twist* et *Moby Dick* tandis que **Companhia das Letras** a adapté en BD plusieurs auteurs nationaux tels que Jorge Amado et **Agir** a lancé la collection « Grandes classicos em graphic novel » / « Les grands classiques en BD ».

C/ La montée en puissance d'Internet et des « BD-Blogs »

Récemment, Internet s'est confirmé comme support d'expression privilégié pour la BD. De nombreux artistes publient leur travail sur des blogs et des sites dédiés. Mais ce support est davantage adapté à des histoires courtes. Malgré les difficultés engendrées par le piratage qui concurrence la vente des revues, Internet permet d'atteindre un large public qui peut avoir envie de se procurer les mêmes histoires en version papier. C'est le cas d'André Dahmer dont le site¹⁵ a reçu plus d'un million de visites et qui tente actuellement l'aventure de la publication avec *Desiderata*.

¹⁵ <http://malvados.blogger.com.br/>

LES ECHANGES AVEC LA FRANCE EN JEUNESSE ET BD



D'après les chiffres du SNE, les cessions de droits du français vers le portugais du Brésil, sur les segments jeunesse et BD sont plutôt en baisse. Il est pourtant incontestable que l'influence étrangère sur ce secteur de l'édition brésilienne est très forte, mais le français fait vraisemblablement moins référence que d'autres langues, l'anglais en tête. Cependant, avec la tendance à l'évolution du contenu de la production jeunesse brésilienne d'un format pédagogique à un format plus ludique, fort est à parier que les ouvrages français devraient, à terme, retrouver un bon succès auprès des éditeurs brésiliens.

CONCLUSION

Dans le contexte actuel de crise économique, le Brésil semble maintenir le cap de son développement et, si certains petits éditeurs spécialisés en littérature jeunesse ou en bande dessinée reconnaissent avoir ralenti les lancements au premier semestre 2009, la majorité des éditeurs n'ont pas modifié leur stratégie de production.

Le livre jeunesse et bande dessinée semble par ailleurs avoir posé les jalons d'un renouveau : développement de la distribution et de l'édition spécialisée, passage à une logique qui n'est plus exclusivement pédagogique, utilisation des nouveaux médias, etc. En cela, l'édition jeunesse est fortement soutenue par la politique des achats gouvernementaux qui assurent à bon nombre d'éditeur des débouchés solides leur permettant par ailleurs des tentatives, des explorations éditoriales. Cette période de recherches et d'innovations devrait, en toute logique, être propice aux traductions.

Une part non-négligeable de la production jeunesse et BD repose aujourd'hui sur une nouvelle exploitation de titres préexistants : version jeunesse ou BD de classiques du roman, adaptation de contes et d'histoires traditionnels, personnages enfantins dérivés en héros adolescents, etc. Cette logique de création va-t-elle déboucher, à terme, sur la production de contenus et de formes propres au lectorat jeunesse ? Les nouveautés proposées par le domaine de la bande dessinée et l'émergence d'un nouveau secteur d'ouvrages pour les tout-petits sont autant d'indicateurs qui semblent annoncer que l'édition jeunesse au Brésil est en passe de réaliser cette « révolution ».

ANNUAIRES

1. Institutions

CÂMARA BRASILEIRA DO LIVRO

Rua Cristiano Viana, 91 Pinheiros

05411-000 São Paulo - SP

Tél. : +55 11 30691300

<http://www.cbl.org.br>

e-mail : diretoria@cbl.org.br ;

projetoapex@cbl.org.br

Présidente : Boschini Rosely

FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL

Avenida Rio Branco, 219

20040-008 Rio de Janeiro - RJ

Tél. : +55 21 22628255

<http://www.bn.br>

Direction : Muniz Sodré

FUNDAÇÃO NACIONAL DO LIVRO

INFANTIL E JUVENIL - FNLIJ

Rua da Imprensa 16, salas 1212/1215

20030-120 Rio de Janeiro - RJ

Tél. : +55 21 22629130

Fax : +55 21 22406649

<http://www.fnlij.org.br>

e-mail : fnlij@fnlij.org.br

Secrétaire générale : Elizabeth Serra

D'Angelo

LIGA BRASILEIRA DE EDITORAS

Rua Capitão Macedo, 166

Vila Clementito

04021-020 São Paulo – SP

Tel. : +55 11 50848202

<http://www.libre.org.br>

e-mail : cristinawarth@hotmail.com

Contact : Cristina Warth

SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS - SNEL

Rua da Ajuda 35 - 18º andar

20040-000 Rio de Janeiro - RJ

Tél. : +55 21 25330399

Fax : +55 21 25330422

<http://www.snel.org.br>

e-mail : snel@snel.org.br

Présidente : Sonia Jardim Machado

2. Editeurs

a/ Rio de Janeiro

AGIR EDITORA LTDA

Rua Nova Jerusalém, 345 - Bonsucesso
21042-235 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 3882-8421
www.agireditora.com.br
e-mail : andre@ediouro.com.br

BOM TEXTO EDITORA LTDA

Avenida das Americas, 500 / Bloco 23 / 302 -
Barra da Tijuca
22640-100 Rio de Janeiro - RJ
Tel. : + 55 21 2431-8811
Fax : + 55 21 2431-8713
<http://www.bomtextoeditora.com.br>
e-mail : bomtexto@bomtextoeditora.com.br
Direction : Elio Demier

CALLIS EDITORA LTDA

Rua Oscar Freire, 379 6° andar
01426-001 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 3068-5600
Fax : +55 11 3088-3133
Web : <http://www.calliseditora.com>
e-mail : editorial@callis.com.br
Droits étrangers : Devus Thais
Direction éditoriale : Gabbai Miriam

CIRANDA / EDITORA ROVELLE

Rua Sacadura Cabral, 144 H – Saude
20081-262 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2206 3500
Fax : + 55 21 2206 3514
<http://www.rovellecom.br>

CONTRAPONTO EDITORA LTDA

Avenida Franklin Roosevelt, 23/1405
20021-120 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2544-0206
Fax : + 55 21 2544-0827
<http://www.contrapontoeditora.com.br>
e-mail : contato@contrapontoeditora.com.br
Direction : César Benjamin

EDIOURO PUBLICAÇÕES SA

Rua Nova Jerusalém, 345 - Bonsucesso
21042-235 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 3882-8416
<http://www.ediouro.com.br/>
email : prp@ediouro.com.br Responsable
éditorial : Paulo Roberto Pires

EDITORIA BERTRAND BRASIL LTDA

Rua Argentina, 171
20921-380 Saõ Cristovaõ, Rio de Janeiro
Tél. : +55 21 25852070
Fax : +55 21 25852070
<http://www.record.com.br>
e-mail : amilcar@record.com.br

EDITORIA BEST SELLER LTDA

Rua Argentina, 171
20921-380 Saõ Cristovaõ, Rio de Janeiro
Tél. : +55 21 25852070
Fax : +55 21 25852070
<http://www.record.com.br>
e-mail : amilcar@record.com.br

EDITORIA CASA LYGIA BOJUNGA

Rua Eliseu Visconti, 421 / 425 – Santa
Teresa
20251-250 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2222 0266
Fax : + 55 21 2222 6207
<http://www.casalygiabojunga.com.br>
e-mail : lbojunga@ig.com.br

EDITORIA INTRINSECA

Rua dos Oitis, 50 - Gávea
22451-050 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 3206-7400
<http://www.intrinseca.com.br>

EDITORIA JOVEM

Rua Visconde de Santa Isabel, 20 – sala 209
20560-120 Rio de Janeiro - RJ
TéleFax : + 55 21 2577 2501
<http://www.editorajovem.com.br>
e-mail : editorajovem@editorajovem.com.br

EDITORIA NOVA FRONTEIRA SA

Rua Bambina, 25 – Botafogo
Rio de Janeiro - RJ
Tél. : +55 21 2131 1111
Fax : +55 21 2286 6755
Responsable éditoriale littérature de
jeunesse : Daniele Cajueiro

EDITORIA OBJETIVA LTDA

Rua Cosme Velho, 103
22241-090 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : (21) 2199-7824
Fax : (21) 2199-7825
<http://www.objetiva.com.br>
Responsable éditoriale et droits étrangers :
Julia Michaels

EDITORIA RECORD LTDA

Rua Argentina 171
20921-380 Saõ Cristovaõ, Rio de Janeiro
Tél. : +55 21 25852000
Fax : +55 21 25852080
<http://www.record.com.br>
e-mails : lvboas@record.com.br
apcosta@record.com.br
Direction éditoriale : Luciana Vilas Boas
Responsable éditoriale du label juvénile
Galera : Ana Paula Costa

EDITORIA REVAN LTDA

Avenida Paulo de Frontin, 163
20260-010 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2502 7495
Fax : + 55 21 2273 6873
<http://www.revan.com.br>
e-mail : editorial@revan.com.br
Direction : Renato Guimarães

EDITORIA ROCCO LTDA

Av. Pres. Wilson, 231 - 8º andar
20030-021 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : +55 21 32252000
Fax : +55 21 32252001
<http://www.rocco.com.br>
e-mail : rocco@rocco.com.br
Responsable éditoriale littérature de
jeunesse : Ana Martins

EDITORIA SEXTANTE LTDA

Rua Voluntários da Pátria, 45, sala 1404 -
Botafogo
22270-000 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2286-9944
<http://www.esextante.com.br/>

FRENTE EDITORA LTDA

Avenida 13 de maio, 23 / 721
20004-900 Rio de Janeiro, RJ
Tél. : + 55 21 2256 2763
Fax : + 55 21 2257 1726
Direction : Jorge Sayão

GRAPHIA EDITORIAL

Rua da Glória 366 - Grupo 1001 - Glória
20241-180 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2224-4554
<http://www.graphiaeditorial.com.br>

GRYPHUS EDITORA

Avenida Erasmo Braga, 299 / 704 – Centro
20020-000 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2533 2508
Fax : + 55 21 3380 6667
<http://www.gryphus.com.br>
e-mail : gryphus@gryphus.com.br
Direction : Gisela Zincone

**IMPERIAL NOVO MILENIO GRAFICA
E EDITORA LTDA**

Rua Sá Freire, 36 parte - São Cristóvão -
20930-430 Rio de Janeiro - RJ
<http://www.imperiallivros.com.br>

JORGE ZAHAR EDITOR LTDA

Rua México, 31 . sobreloja . Centro
20031-144 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2108-0808
Fax : + 55 21 2108-0809
<http://www.zahar.com.br/>
e-mail : jze@zahar.com.br

JOSÉ OLYMPIO EDITORA

Rua Argentina 171
20921-380 Saõ Cristovaõ, Rio de Janeiro
Tél. : +55 21 25852000
Fax : +55 21 25852080
<http://www.record.com.br>

LACERDA EDITORES LTDA / NOVA AGUILAR

Rua Assis Bueno, 39
22280-080 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2275 6499
Fax : + 55 21 2543 2463
e-mail : aguilar@iis.com.br
Direction : Sebastião Lacerda

LAMPARINA EDITORA LTDA

Rua Joaquim Silva, 98 - 2º andar - Lapa
20241-110 Rio de Janeiro
Tél. Fax : + 55 21 2232.1768
<http://www.lamparina.com.br>
e-mail : lamparina@lamparina.com.br

MANATI PRODUÇÕES EDITORIAIS LTDA

Av. Rio Branco, 114/702
20040-001 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : +55 21 25124810
Fax : +55 21 25124810
<http://www.manati.com.br>
e-mail : manati@manati.com.br
Direction : Silvia Negreiros et Bia Hetzel

PALLAS EDITORA E DISTRIBUIDORA LTDA

Rua Frederico de Albuquerque, 56
21050-840 Higienópolis, Rio de Janeiro
Tél. : +55 21 22700186
e-mail : marianawarth@pallaseditora.com.br
Direction : Cristina Warth
Responsable éditoriale littérature de jeunesse : Warth Mariana

PINAKOTHEKE

Rua São Clemente, 300 – Botafogo
22260-000 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2537-7566
Tél. : + 55 21 2286-7399
<http://www.pinakotheke.com.br>
email : edicoes@pinakotheke.com.br
Responsable éditoriale : Camila Perlingeiro

ZIT EDITORA

Rua Santa Mariana, 21
21061-150 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2136-6999
<http://www.zit.com.br>
e-mail : editora@zit.com.br
Direction : José Carlos Meneghitti

b/ São Paulo

**A GIRAFA EDITORA LTDA
(A GIRAFINHA)**

Av. Angélica, 2503, 12a cj 125
01227-200 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 32588878
Fax : +55 11 32551192
<http://www.girafinha.com.br>
e-mail : fabianawb@girafinha.com.br
Responsable éditoriale : Fabiana Werneck
Barcinski

BERLENDIS EDITORES LTDA

Rua Moacyr Piza n° 63 - Cerqueira César
01421-030 São Paulo - SP
Tél. : +55.11 3085.9583
<http://www.berlendis.com>
e-mail : editora@berlendis.com

**BRINQUE BOOK EDITORA DE
LIVROS**

Rua Mourato Coelho, 1215 Vila Madalena
05417-012 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 30326436
Fax : +55 11 30326436
<http://www.brinquebook.com.br>
e-mail : suzana@brinquebook.com.br
Direction éditoriale : Suzana Samson

**CÓDICE COMERCIO DISTRIBUIÇÃO
E CASA EDITORIAL LTDA**

Rua Simões Pinto, 120
São Paulo - SP
Tél. : +55 11 5031 8033
Fax : + 55 11 5031 8914
<http://www.codice.com.br>

**COMPANHIA EDITORA NACIONAL /
IBEP INSTITUTO BRASILEIRO DE
EDIÇÕES PEDAGÓGICAS LTDA**

Avenida Alexandra Mackenzie, 619 Sala 5 –
Jaguapé
05322-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 6099-7799
Fax : + 55 11 6694-5338
<http://www.ibep-nacional.com.br>
e-mail : editoras@ibep-nacional.com.br

CONRAD EDITORA

Av. Alexandre Mackenzie, 619 - Jaguapé
05322-000 - São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 2799-7799

**CORTEZ EDITORA E LIVRARIA
LTDA**

Avenida José Maria de Faria, 470 / 2e andar
– Lapa de Baixo
05038-190 São Paulo - SP
TeleFax : + 55 11 3611 9616
e-mail : vendas@cortezeditora.com.br

COSAC & NAIFY EDICOES LTDA

Rua General Jardim, 770 - 2° andar
01223-010 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 32181444
Fax : +55 11 32578164
<http://www.cosacnaify.com.br>
e-mail : belcoelho@cosacnaify.com.br
Direction : Augusto Massi
Responsable éditoriale littérature de
jeunesse : Coelho Isabel

CUCA FRESCA EDITORA

rua das Begonias, 67 B – Holambra
13825-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 19 3902-4305
<http://www.editoracucafresca.com.br>
e-mail : contato@editoracucafresca.com.br
Responsable éditoriale : Marta Martins da
Silva

**DCL DIFUSAO CULTURAL DO LIVRO
LTDA**

Rua Manuel Pinto de Carvalho 80
Limaó, Sao Paulo - SP
Tél. : +55 11 39325222
Fax : +55 11 39325222
<http://www.editoradcl.com.br>
e-mail : aine@editoradcl.com.br
Direction : Junior Raul Maia

DEVIR LIVRARIA LTDA

Rua Teodureto Souto, 624 - Cambuci
01539-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 2127- 8787
<http://www.devir.com.br/>

DUNA DUETO EDITORA LTDA

rua Cladomiro Amazonas, 1099 CJ. 45 –
Itaim
04537-012 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3045.9894
Fax : + 55 11 3045.9894
<http://www.dunaduetto.com.br>
e-mail : editora@dunaduetto.com.br
Direction : Luciola Moraes

EDIÇÕES ESCALA EDUCACIONAL S/A

Av. Prof. Ida Kolb, 551/3° andar Casa Verde
02518-000 Sao Paulo - SP
Tél. : +55 11 38552201
Fax : +55 11 38552189
<http://www.escalaeducacional.com.br>
e-mail :
atendimento@escalaeducacional.com.br

EDIÇÕES SM LTDA

Rua Gomes de Carvalho 1511 Mezannino-
Vila Olimpia
04547-005 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 38478920
Fax : +55 11 38478945
<http://www.edicoessm.com.br>
e-mail : dolores.prades@grupo-sm.com.br
Responsable éditoriale littérature de
jeunesse : Dolores Prades

EDITORA 34 LTDA

Rua Hungria, 592 – Jardim Europa
01455-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3816-6777
<http://www.editora34.com.br>
pedro@editora34.com.br
Direction : Pedro Franciosi

EDITORA AQUARIANA LTDA

Rua Lacedemonia, 68/1° Andar – Vila
Alexandria
04634-020 São Paulo
Tél. : + 55 11 5031-1500
Fax : + 55 11 5031-3462
<http://www.ground.com.bre-mail>
e-mail : aquariana@ground.com.br

EDITORA ATICA S/A

Av. Otaviano Alves de Lima 4400, 4° andar
02909900 Freguesia do O, São Paulo - SP
Tél. : +55 11 39901630
Fax : +55 11 39901630
<http://www.atica.com.br>
e-mail : claudia.morales@atica.com.br
Direction éditoriale : Claudia Morales

EDITORA BIRUTA LTDA

Rua João Moura 166 - Jardim America
05412-000 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 30815739
Fax : +55 11 30815741
<http://www.editorabiruta.com.br>
e-mail : biruta@editorabiruta.com.br
Direction : Eny Maia

EDITORA CLARIDADE LTDA

Avenida Dom Pedro I, 840 – Ipiranga
01552-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 6215-6252
<http://www.claridade.com.br>
e-mail : claridade@claridade.com.br
Direction : Nelson dos Reis

EDITORA DO BRASIL SA

Rua Conselheiro Nebias, 887
01203-001 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3226 0211
Fax : + 55 11 3222 5583
<http://www.editoradobrasil.com.br>

**EDITORIA ESTACÃO LIBERDADE
LTDA**

Rua Dona Elisa, 116
01155-030 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3661 2881
Fax : + 55 11 3825 4239
<http://www.estacaoliberalidade.com.br>
e-mail : editora@estacaoliberalidade.com.br
Direction : Angel Bojadsen

**EDITORIA FTD SA (EDITORIA
QUINTETO)**

Rua Rui Barbosa, 156 – Bela Vista
01326-010 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3284-8500
<http://www.ftd.com.br>
e-mail : rhumanos@ftd.com.br

**EDITORIA FUNDAÇÃO PEIRÓPOLIS
LTDA**

Rua Girassol, 128
05433-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3816 0699
Fax : + 55 11 3816 6718
<http://www.editorapeiropolis.com.br>
e-mail : editora@editorapeiropolis.com.br
Direction : Renata Borges

EDITORIA GLOBO SA

Av. Jaguaré, 1485
05346-902 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 37677892
Fax : +55 11 37677910
<http://www.editoraglobo.com.br>
e-mail : secosta@edglobo.com.br

EDITORIA HEDRA LTDA

Rua Fradique Coutinho, 1139, Subsolo – Vila
Madalena
05416-011 São Paulo - SP
Tél. / Fax : + 55 11 3097 8304
<http://www.hedra.com.br>
e-mail : editora@hedra.com.br

EDITORIA ILUMINURAS LTDA

Rua Inacio Pereira da Rocha, 389 – Vila
Madalena
05432-011 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3031-6161
Fax : + 55 11 3031-4989.
<http://www.iluminuras.com.br>
e-mail : iluminur@iluminuras.com.br
Direction : Samuel Leon et Beatriz Costa

EDITORIA MELHORAMENTOS LTDA

Rua Tito 479 - Vila Romana
05051-000 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 38740854
Fax : +55 11 38740855
<http://www.melhoramentos.com.br>
e-mail : blerner@melhoramentos.com.br

EDITORIA MERCURYO JOVEM LTDA

Alameda dos Guaramomis, 1267
04076-012 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 55318222
Fax : +55 11 55318222
<http://www.mercuryojovem.com.br>
e-mail : ione@mercuryojovem.com.br
Direction : Ione Meloni Nassar

EDITORIA MODERNA LTDA

Rua Padre Adelino, 758
03303-940 Belenzinho, São Paulo - SP
Tél. : +55 11 60901499
<http://www.moderna.com.br>
e-mail : marciacarvalho@moderna.com.br

Responsable éditoriale : Marcia Carvalho

EDITORIA NOVA ALEXANDRIA LTDA

Avenida Dom Pedro I, 840 – Ipiranga
01552-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 6215-6252
<http://www.novaalexandria.com.br>
e-mail :
novaalexandria@novaalexandria.com.br
Direction : Nelson Dos Reis

EDITORIA PRUMO LTDA

Rua Julio Diniz, 56 / 5 andar
04547-090 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3729 0244
Fax : + 55 11 3045 4100
<http://www.editoraprumo.com.br/>

EDITORA SA

Al. Dos Guainumbis, 1 026
04067-002 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 5051 9085
<http://www.saeditora.com.br>
e-mail : atendimento@saeditora.com.br
Direction : Eliana Sa

**EDITORA SCHWARCZ LTDA / label
COMPANHIA DAS LETRINHAS**

Rua Bandeira Paulista, 702 cj. 32
04532-002 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 37073500
Fax : +55 11 37073501
e-mail :
ana.paula.hisayama@companhiadasletras.com.br
<http://www.companhiadasletras.com.br>
Droits étrangers : Ana Paula Hisayama
Responsable éditoriale littérature de
jeunesse : Lilia Schwarcz Moritz

EDITORA SCIPIONE S/A

Av. Otaviano Alves de Lima, 4400 - 4o andar
02909-900 Freguesia do O, São Paulo - SP
Tél. : +55 11 39901600
<http://www.scipione.com.br>
e-mail : samia.rios@scipione.com.br
Responsable éditoriale : Samia Rios

**EDITORA WMF MARTINS FONTES
LTDA.**

Rua Conselheiro Ramalho, 330
01325-000 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 3241 3677
Fax : +55 11 3105 6993
<http://www.wmfmartinsfontes.com.br>
e-mail : editorial@martinsfontes.com.br
Direction : Alexandre Martins Fontes

**ELEMENTAR PUBLICAÇÕES E
EDITORA LTDA**

Rua Atilio Piffer, 33 / sala 19 – Casa Verde
02516-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3857 0740
<http://www.editoraelementar.com.br>
e-mail : editoraelementar@terra.com.br

**ESCRITURAS EDITORA E
DISTRIBUIDORA DE LIVROS**

Rua Maestro Callia, 123 6 Vila Mariana
04012-100 São Paulo - SP
TeleFax : + 55 11 5904-4499
<http://www.escrituras.com.br/>

GERACAO EDITORIAL LTDA

Rua Major Quedinho, 111 - 20º andar -
Centro
01050-904 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3256-4444
Fax. : + 55 11 3257-6373
<http://www.geracaobooks.com.br>

GIRASSOL BRASIL EDICOES LTDA

Alameda Pucuri, 51-59 – Bloco B / 1 andar –
conj. 1010 / sala 2 – Tamboré – Barueri
06460-100 São Paulo - SP
TéleFax : + 55 21 2458 5093
cel. : + 55 21 9354 6984
<http://www.girassolbrasil.com.br>
e-mail : giralivros@bol.com.br

**GLOBAL EDITORA E
DISTRIBUIDORA LTDA (GAUDI
EDITORIAL, EDITORA GAIA)**

Rua Piratingüi 111- Liberdade
01508-020 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 32777999
Fax : +55 11 32778141
<http://www.globaleditora.com.br>
<http://www.editoragaia.com.br>
e-mail : editorial@globaleditora.com.br
Responsable éditorial : Luiz Alves Jefferson
Luiz

**LANDY LIVRARIA EDITORA E DISTR
LTDA**

Rua Fortunato, 85
01224-030 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3361 5380
<http://www.landy.com.br/>

LAROUSSE DO BRASIL PARTICIPAÇÕES LTDA
Av. Prof. Ida Kolb, 551/3º
02512-000 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 38552290
Fax : +55 11 38552280
<http://www.larousse.com.br>
e-mail : fabio.godinho@larousse.com

MARTINS FONTES EDITORA
Avenida Paulista, 509
01311-910 - São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 2167.9900
Fax. : + 55 11 2167.9938
<http://www.wmfmartinsfontes.com.br>
e-mail :
atendimento@martinsfontespaulista.com.br
Direction : Evandro Martins Fontes

MUNDO MIRIM
Rua Martim Francisco, 636 - Santa Cecília
01226-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3660-7955
<http://www.mundomirim.com.br>

NOBEL FRANQUIAS SA (STUDIO NOBEL)
Rua Pedroso Alvarenga, 1046 - Itaim Bibi
04531-004 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3706-1466
<http://www.editoranobel.com.br>
e-mail : atendimento@editoranobel.com.br

NOOVHA AMERICA
São Paulo, SP
Tél. /Fax : + 55 11 3675-5488
<http://www.noovhaamerica.com.br/>

ODYSSEUS EDITORA
Rua dos Macunis, 495
05444-001 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3816-0835
<http://www.odysseus.com.br>
e-mail : editora@odysseus.com.br
Direction : Stylianos Tsirakis

PANDA BOOK (EDITORA ORIGINAL)
Rua Henrique Schaumann, 286 CJ. 41 - 4º andar, Cerqueira Cesar
05413-010 São Paulo, SP
Tél. : + 55 11 3088-8444
Fax : + 55 11 3088-8444
<http://www.pandabooks.com.br>
e-mail : edoriginal@pandabooks.com.br ;
mduarte@pandabooks.com.br
Direction : Patty Pachas et Marcelo Duarte

PAULINAS
Rua Pedro de Toledo 164
04039-000 São Paulo - SP
Tél. : +55 11 21253549
Fax : +55 11 21253548
<http://www.paulinas.org.br>
e-mail : editora@paulinas.org.br

RODA & CIA EDITORA
Rua Treze Maio, 155 - Sala 42 - Centro
13270-020 Valinhos - SP
Tél. / Fax : + 55 19 3859-9393
[http://www.rodaecia.com.br/e-mail :
carlos@rodaecia.com.br](http://www.rodaecia.com.br/e-mail:carlos@rodaecia.com.br)

SARAIVA SA LIVREIROS EDITORES (ATUAL EDITORA, EDITORA FORMATO, EDITORA SARAIVA)
Avenida Marques de São Vicente, 1697
São Paulo - SP
Tél. : +55 11 3613-3493
<http://www.editorasaraiva.com.br/>
<http://www.atualeditora.com.br/>

VIA LETTERA EDITORA E LIVRARIA LTDA
Rua Iperoig, 337 – Perdizes
05016-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3862-0760
Fax : + 55 11 3675-4785
<http://www.vialettera.com.br>
e-mail : vialettera@vialettera.com.br
monica@vialettera.com
Direction : Monica Seincman

c/ Autres

ALIS EDITORA LTDA

Rua Paraiba, 966 / 1101
30130-141 Belo Horizonte - MG
TeleFax : + 55 31 3261-1925
<http://www.aliseditora.com.br>
email : aliseditora@aliseditora.com.br
Direction : Elizabeth Campos

ARTES E OFICIOS EDITORA

Rua Almirante Barroso, 215
90220-021 Porto Alegre - RS
Tél. : + 55 51 3311 0832
<http://www.arteseoficios.com.br>
e-mail : arteseoficios@arteseoficios.com.br
Direction : Luis Fernando Araujo

AUTÊNTICA EDITORA LTDA

rua Aimores, 981 / 8 andar – Bairro
Funcionarios
30140-071 Belo Horizonte - MG
Tél. : + 55 31 3222 6819
Fax : + 55 31 3224 6087
e-mail : vendas@autenticaeditora.com.br
Direction : Rejane Dias

EDITORIA DIMENSÃO

Rua Rosinha Sigaud, 201 Bairro Caiçara
30770-560 Belo Horizonte - MG
Tél. : +55 31 3411.2122
Fax : +55 31 3411.2427
Web : <http://www.editoradimensao.com.br>
e-mail : dimensao@editoradimensao.com.br
Direction : Zélia et Gilberto Gusmao de
Andrade
Responsable éditoriale : Maria Antonieta
Antunes Cunha

EDITORIA LÊ LTDA / COMPOR

Rua Januaria, 437 - Floresta
31110-060 Belo Horizonte - MG
Tél. : + 55 31 3423 3200
Fax : + 55 31 3421 5392
<http://www.le.com.br>
e-mail : editora@le.com.br

EDITORIA LEITURA LTDA

Rua Pedra Bonita, 870 - Alto Barroca
30430-390 Belo Horizonte - MG
Tél. : + 55 31 3379-0620
<http://www.editoraleitura.com.br/>

EDITORIA PROJETO LTDA

rua Hoffmann, 239
90220-170 Porto Alegre - RS
Tél. : + 55 51 3346 1258
<http://www.editoraprojeto.com.br>
e-mail : comercial@editoraprojeto.com.br

L&PM POCKET

Rua Comendador Coruja, 314 - Loja 09
90220-180 Porto Alegre - RS
Fone : (51) 3225.5777
Fax : (51) 3221.5380
<http://www.lpm.com.br>
e-mail : info@lpm.com.br

LGE EDITORA LTDA

SIA Trecho 3 Lote 1.760
71200-030 Brasília - DF
Tél. : + 55 61 3362.0008
Fax : + 55 61 3233.3771
<http://www.lgeeditora.com.br/e-mail> :
lgeeditora@lgeeditora.com.br

MAZZA EDIÇÕES LTDA

Rua Bragança, 101 – Bairro Pompeia
30280-410, Belo Horizonte - MG
TeleFax : + 55 31 3481 0591
<http://www.mazzaedicoes.com.br>
e-mail : edmazza@uai.com.br

3. Librairies

a/ Rio de Janeiro

LIVRARIA LEONARDO DA VINCI

Av. Rio Branco, n° 185 - Ed. Marquês do Herval - Subsolo - Lojas 2,3,4 e 9 Centro
20045-900 Rio de Janeiro - RJ
Tél. : + 55 21 2533.2237
Fax : + 55 21 2533.1277
<http://www.leonardodavinci.com.br>
e-mail : milena@leonardodavinci.com.br
Direction : Milena Duchiate
-> **librairie française de Rio**

LIVRARIA MALASARTES

Shopping Center da Gavea
Rua Marques de São Vicente, 52 – loja 367
– Gavea
22451-040 Rio de Janeiro - RJ
Tél. / Fax : + 55 21 2239 5644
e-mail : malasart@uninet.com.br
-> **librairie spécialisée en jeunesse**

b/ São Paulo

FNAC

Praça dos Omaguas, 34 – Pinheiros
São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3579-2000
<http://www.fnac.com.br>
-> **grande surface culturelle**

LIVRARIA CASA DE LIVROS

Rua Capitão Otavio Machado, 259
04718-000 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 5185 4227
<http://www.casadelivros.com.br>/e-mail :
livraria@casadelivros.com.br
-> **librairie spécialisée en jeunesse**

LIVRARIA CULTURA

Av. Paulista, 2073 – Conjunto nacional
01311-940 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3170-4033
Fax. : + 55 11 3285-4457
-> **librairie généraliste (plusieurs magasins)**

LIVRARIA DA VILA

Rua Fradique Coutinho, 915 - Vila Madalena
São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3814-5811
<http://www.livrariadavila.com.br>
e-mail :
livrariadavila@livrariadavila.com.br

LIVRARIA FRANCESA

R. Barão de Itapetininga 255 - Cj. 604 – Centro
01042-001 São Paulo - SP
Tél. : + 55 11 3256-7885
Fax : + 55 11 3255-2293
<http://www.livrariafrancesa.com.br/>
e-mail :
atendimento@livrariafrancesa.com.br
Direction : Silvia Monteil
-> **librairie française de São Paulo**

LIVRARIA SICILIANO

Praça Deputado Dário de Barros, nº 15 -
Cidade Jardim
05670-090 São Paulo – SP
Tél. : + 55 11 3812-7299
e-mail : atendimento@siciliano.com.br
<http://www.siciliano.com.br/>
-> **librairie généraliste (plusieurs
magasins)**

c/ Autres

LIVRARIA BISBILHOTECA

Rua Carlos de Carvalho, 1166 A
80430-180 Curitiba - PR
Tél. : + 55 41 3223 3038
<http://www.bisbilhoteca.com.br>
e-mail : livraria@bisbilhoteca.com.br
-> **librairie spécialisée en jeunesse**

LIVRARIA LETTERNET

Av. Sete de Setembro, 6234
Curitiba - PR
Tél. : + 55 41 3027-7072
www.letternet.com.br
-> **librairie spécialisée en jeunesse**

LIVRARIA DA TRAVESSA

Rua Visconde Pirajá, 572 - Ipanema
22410-002
Tél. : + 55 21 3205-9002
e-mail : atendimento@travessa.com.br
Direction : Rui Campos
<http://www.travessa.com.br/>
-> **librairie généraliste (plusieurs magasins)**